

BYDEL SAVISA

FOR STORHAUG

Nr. 6 - 94 ÅRGANG 6

DES.

Nei til frikommuner



Spente tilskuere på galleri var vitne til at bystyret med bare tre stemmers overvekt sa nei til fortsatt desentralisert bydelsforvaltning i Stavanger. Etter drøye fire timers debatt, hvor AP, SV, V, SP og PPs Motland ble taperne, er det klart for avvikling av frikommuneprosjektene i Storhaug og Jåtten.

- Jeg er skuffet over bystyrepolitikerne, som går imot et demokrati og en beslutningsprosess som ligger nærmere folket. De ansatte i bydelsadministrasjonen har nå fått et års oppsigelse og dette er beklagelig. De har gjort og gjør en kjempejobb for bydelen, sier Torgrim Olsen, leder av Storhaug bydelsutvalg. Men spørsmålet om frikommuner i Stavanger ikke ute av verden med dette. Ap har lovet å ha desentralisert forvaltning som en av sine kampsaker under neste kommunevalg.

Mer side 3



Foran en spent tilskuerskare holdt APs Brit Egaas Røen brennende innlegg for desentralisert forvaltning i bydelen, men hun vant ikke fram til politikerne på høyresiden.

Populær julemesse

Julemessa på Bergeland bydelssenter er populær - allerede før dørene åpnet klokka 10.00, var det lang kø utenfor senteret. Folk med stor appetitt på julegaver, øynet sjansen til å sikre seg julegaver og julepynt til en rimelig penge.

Mer siste side

Store behov - små ressurser

Trafikksikkerhet, grøntarealer og reguleringsplaner stod på dagsorden da beboerforeninger og representanter fra sentrale planleggingsmyndigheter var samlet til møte på Bergeland bydelssenter.

Listen over behov og ønsker i bydelen

er lang - men kommunens ressurser små, er konklusjonen. Samtidig viser en skoleveiundersøkelse foretatt ved Nylund skole at hele 60 prosent av foreldrene mener at barna har trafikkfarlig skolevei.

Mer side 5

Dans mer - drikk mindre.

Mer side 4

Vinterdekk

Nokia nr. 10

Et av byens beste dekktilbud i alle prisklasser får De alltid hos:

REKORD
Vulkverksted

Tlf. 51 53 47 51, Jærgt. 53
4014 Stavanger

Lørdagsåpent kl. 10-13



Du bestemmer - vi klipper

L'ORÉAL KERASTASE

Åpent 10.00 - 20.00 [16]

COMBI
FRISØR

ARKADEN

Tlf. 51 89 30 55

Combi Frisør:

Arkaden • Hundvåg • Kilden •
Madlakrossen • Sentrum Sandnes
(Kirkegt. 2) • Solakrossen


Sendebudet

Formidlingsentralen a/s

Transport

Tlf. 51 52 02 50 Fax: 51 52 92 05

Lervigsvelen 22

24 timerstlf.: 946-73 1 82

Postboks 398
4001 Stavanger


51 52 06 00

Maktbegjær

For flertallet av eliten i Stavanger kommune, bystyret og sentraladministrasjonen, handler desentralisert forvaltning om å gi fra seg makt - og mandag viste de oss at det har de ingen planer om. Maktbegjæret på toppen er stort, men det kan komme til å få en høy pris.

Noe annen grunn til å pulverisere frikommuneprosjektet finnes ikke. Storhaug og Jåtten har deltatt i en prøveordning i fire år med desentralisert forvaltning. En prøveordning som har vist seg å fungere ypperlig. Både beboere, ansatte i bydelen og bydelspolitikere opplever at nærdemokratiet og det tverrsektorielle samarbeidet i bydelen er styrket. De har erfart at kanskje er ikke bydelen billigere å drive med desentralisert forvaltning - men til gjengjeld har vi fått mye mer ut av hver krone som er brukt. Kvaliteten på servicetilbudet i bydelen er bedre, heter det i konklusjonen i evalueringsrapporten fra Rogalandsforskning.

Hvorfor sa et enstemmig bystyret i 1988 ja til til iverksettning av forsøksvirksomhet med bydelsforvaltning, dersom det ikke også var intensjoner om å følge opp resultatene av prosjektet? Se om dette med nærdemokrati fungerer? Er det ikke derfor vi vanlig dødelige går igang med å prøve ut ting, for å se om noe eventuelt fungerer bedre enn andre løsninger?

Hvilke logikk ligger det i å igangsette et så stort og omfattende prosjekt som prøveordningen med desentralisert forvaltning i to bydeler, for i neste øyeblikk bare sette en strek over hele prosjektet? Er det ikke en av de viktigste oppgavene våre folkevalgte har, nettopp dette å være resultatorienterte? Og ikke bare maktorienterte....

Likhetsprinsippet står sentralt i bystyrets og sentraladministrasjonens argumentasjon for å avvike prøvebydelsforsøket. Maktbegjær og grunntanken om likhet for bydelene kan komme til å koste de sentrale politikere dyrt. For samtidig som de sier nei til desentralisert forvaltning, går de om kort inn i det året hvor kommunesammenslåing vil bli en av de altoverskyggende store sakene. Og Stavanger vil ha Randaberg, Sola og Rennesøy. Det er en minimumsløsning, hevder de. Samtidig som de sier at forutsetningen for en kommunesammenslåing på Nord Jæren er - ja nettopp - desentralisert forvaltning.

Hvilke gode argumenter skal Stavanger-politikere nå bruke neste år når de skal på frierfotter i nabokommunene? Løfter om at politierne der fortsatt skal få mynighet til å dele ut 10.-15.000 kroner i støtte til lag og foreninger? At de skal få lov å tromme sammen et lite «supperåd» på lik linje med bydelsutvalgene i Stavanger som ikke er med i prøveprosjektet?

FOR EGEN REGNING

Hva gjør vi nå?

Bystyret har talt; prøvebydelsforsøket blir avvirket fra 1.1.96. Høyre fikk med seg KrF, FrP og dermed er det tommelen vendt ned for den desentraliserte forvaltning på Storhaug og Jåtten. Storhaug bydelsutvalg har enstemmig vedtatt fortsettelse av nåværende drift, ja - vi mener bydelen og administrasjonen er rede for flere desentraliserte oppgaver. Evaluering og spørreundersøkelsen som Rogalandsforskning gjennomførte på vårparten 1993 om forsøket, var ubetinget positivt.

Administrasjonen kan vise til gode resultater ovenfor beboere og ansatte i bydelen. Bydelens beboere er kommet nærmere hverandre med opprettelse av aktive beboerforeninger nesten over hele Storhaug. Ansatte gir uttrykk for et større tverrfaglig arbeidsfelt, der sektor-grensene er mindre synlige. Hvorfor skal bydelsadministrasjonen på Jåtten og Storhaug legges ned når vi er kommet så godt i gang?

Det tar tid å samkjøre bydelsadministrasjonen/bydelspolitikere, vi var nå kommet langt på vei. Dette gjelder også fagforeninger som har godt av å kunne gi flere medlemmer medbestemmelse og arbeidsoppgaver ute i nærmiljøet.

Det har vært fint dette året å se hvor bra bydelens virksomhetsplaner er blitt. Det gjenstår riktignok en del forhold som må bedres og vi er på god vei. Engasjementet til foreninger og

lag har økt. Når vi har høring på planene, møter folk opp for å gi sine kommentarer. Hvilke andre bydeler har noe slikt?

Det ble ikke noe medlemskap i EU denne gangen heller. Det norske folk sa sin mening, vi vil ha styringen selv - og Storhaug bydel markerte seg som den bydel som hadde flertall for nei. Spørsmål om desentralisert forvaltning i vår kommune kan sammenlignes med EU-tilslutningen. Jeg mener byen vår er tjent med desentraliserte administrasjoner. Den politiske makt må og skal fordeles. Det blir farlig når makten overlates til noen få. Enevelde er vi ikke tilhenger av, eller hva? Spørsmålet er nå om politikere på Storhaug og Jåtten ønsker å fortsette sine verv med betydelig mindre betydning?

Hva annet kan jeg skrive om på en kveld som denne? Jo, det nærmer seg jul og nyttår, det er tid for tilbakeblikk og ønsker fremover. Jeg trives på Storhaug, på tross av hunde-bæsj og trafikk. Nylig fikk vi, på initiativ fra beboerne, trafikkregulering som gjør gjennomkjøring av bydelen vanskeligere. Jeg er medlem av en aktiv boerforening



Helge Dagfinn Andersen representerer SV i Storhaug bydelsutvalg.

som arbeider for samhold og nærhet. Det er hyggelige naboei på alle kanter, jeg har friområder som jeg kan benytte Kyviksmarka, Kjelvene, Badedammen, Storhaugmarka - og ikke minst stien fra Breivik til Hillevågsvannet. Jeg ønsker flomlys over Kyviksmarksbanen, slik at vi kan sparke fotball på ettermiddagen på tross av mørket - og lys på stien Breivik-hillevågsvannet. Det skulle la seg gjennomføre. På tross av mandagens triste vedtak, ønskes alle en god jul og et godt nytt år der nabofelleskap og engasjement råder.

Helge Dagfinn Andersen

Her er noen
JULEGAVETIPS fra

VILAND
VAREIMPORT
Pedersgt. 47, 4013 Stavanger
Tlf./fax 51 89 55 77

Norske militærstovler • Fjellduker fra Jerven

Reintech Regntøy i grønt m/avtagbart for meget behagelig og lager liten støy.

LEATHERMAN TOOL + Super Tool
Brynje super undertøy + mye mye mer.

Parkering utfor døren.

Juleuken åpent til kl. 20.00

Neste nummer av
bydelsavisa
kommer onsdag
8. februar 1995
Innleveringsfrist
stoff/annonser:
fredag 27. januar



Bestil
tid NÅ for
Jule-klippen

alf's SALONG
dame & herretøysor



Pedersgt. 22 - Telefon 51 89 42 02

BYDELSAVISA

Adresse:
Karlsminnegate 6A, 4014 Staavnger
Tlf.: 51 50 86 02
Fax: 51 50 86 05

Utgiver:
Storhaug bydelsutvalg

Avisstyre:
Finn Toresen (leder), Torgrim Olsen og
An-Margritt H. Stendahl

Redaktør:
Turid Fiksdal
Tlf.: 51 52 18 55 (P)

Annonsealg: Egil Sand

Distribusjon: Nylund skolekorps
Kontakttef.: 51 50 86 02

Sats: Randaberg bygdeblad

Opplag: 6.800

Trykk: Rogalands Avis

FOR STORHAUG

Nei til desentraliserte forvaltninger



I et splittet Pensjonistparti snudde hovedtyngden ryggen mot frikommunen. (foto: Ole G. Ueland)

Med bare tre stemmers overvekt har Stavanger bystyre sagt nei til fortsatt drift av desentralisert bydelsforvaltning. Etter drøye fire timers bystyredebat med spente tilhørere på galleri er det klart for avvikling av frikommuneprosjektene i Storhaug og Jåtten. Men spørsmålet er ikke ute av verden med dette. Ap har lovet å ha desentralisert forvaltning som en av sine kampsaker under neste kommunevalg.

Det ble et splittet pensjonistparti, Bymiljølistens helomvending- og Høyres partipisk som ble avgjørende for resultatet av avstemningen om bydels framtidige status. Kampen sto mellom to felleslister, som ble lagt fram fra henholdsvis Arbeiderpartiet, SV, Senterpartiet, Venstre og Rangnvald Motland fra Pensjonistpartiet på den ene siden, og KrF, FrP, Bymiljølisten, Høyre og Pensjonistpartiet på den andre siden.

Stimulere til nærhet

- Jeg trodde at det er brei enighet i bystyret at en av våre mest sentrale oppgaver som folkevalgte representanter er å stimulere til nærhet, nettver og engasjement, sa Terje Rønnevik (A). Han pekte på resultatene fra Rogalandsforskning sin evalueringssrapport, som konkluderer med at frikommuneforsøkene har vært bra.

- Det har blant annet ikke gått med mer ressurser enn ved en sentral administrering, selv om alle de sentrale tilbudene er opprettholdt i bydelen, for eksempel skolene. Mye tyder også på at bydelene har vært flinkere til å utnytte ressursene. Folk får mer igjen. En annen ting er at selv om det blir desentraliserte bydelsforvaltninger, blir alle underlagt samme sentrale styring. Det blir forstatt bystyret som legger rammebetingelser, standarder og normer slik at disse blir like i alle bydeler, sa Rønnevik, som var APs hovedtaler.

Avvikling

Også KrF, FrP, Bymiljølisten, Høyre og Pensjonistpartiet pekte på at de ønsker sterkere bydeler enn i dag, hvor bydelsutvalgene - utenom Storhaug og Jåtten - framstår som «superråd», i tillegg til sine nåværende oppgaver

skal styrkes med tilførsel av andre viktigere og hensiktsmessige gjøremål. Disse partiene gikk imidlertid inn for nedleggelse av desentralisert forvaltning i sin nåværende form, og gikk ikke konkret inn på hvilke nye viktige og hensiktsmessige oppgaver bydelene skulle overta. Men det framgikk at disse ikke skulle være omfatte politisk myndighet, men i hovedsak dreie seg om administrativt ansvar.

Bare Jostein Zazzera (FrP), som forøvrig framholdt at dette er den viktigste saken i hans bystyreperiode, gikk hardt ut mot prøveprosjektene:

- Det er på tide at den saken får sin avslutning. Vi har sannsynligvis vært med på verdens lengste forsøksperiode - i en sak som ikke har vist seg å ha noen berettigelse. Forutsetningen var å få en langt bedre utnyttelse av kommunale midler, men det motsatte har skjedd. Vi har økt administreringen i kommunen med et nytt beslutningsledd. Om dette hadde fått utviklet seg, hadde vi fått store forskjellsbehandlinger i bydelene. FrP vil nedlegge prøveprosjektene. Vi vil ha en desentralisert - men sentralt styrt - bydelsmodell, sa Zazzera, som stilte seg tvilende til konklusjonene i Rogalandsforskning sin evalueringssrapport: - Rapporten må jo være et bestillingsverk fra den ene siden her. Den er det dårligste arbeid jeg noengang har sett at Rogalandsforskning har utført.

Skuffet

Ordfører Leif Måsvær framholdt at han er svært skuffet over Stavangers modell for desentralisert forvaltning, men la til at hverken Oslo, Bergen eller Trondheim kunne vise til modeller som er rendyrket gode. Og for ordføreren er desentralisering i høy grad et spørsmål om hvor



Arbeiderpartiet går samlet inn for desentralisert forvaltning, sier APs Terje Rønnevik, men fikk ikke flertallet med seg ved voting. (foto: Ole G. Ueland)

makten skal ligge, og han viste til maktstrukturene i administrasjonen.

- I nedgangstider må vi ha et styringssystem som er styringsdyktig. Det må gå på bekostning av at alle skal få innflytelse.

- Det å kunne påvirke og føle ansvar må vi gjøre mulig for flere og flere. Og vi må gjøre det mer interessant å engasjere seg. Vi ser at tilbudene blir ennå bedre tilpasset dem som skal ha dem på bydelsnivå. Det synes jeg i seg selv er et godt argument for desentralisering - og å jobbe for å få dette til på den best mulig måte. Bystyret skal fortsatt fremme standarder og normer og ivareta spesielle spisskompetanser. Vi kan få bedre tid til å drive med overordnet planlegging, framholdt Odd Erik Hansgaard (AP).

- Arbeiderpartiet betrakter dette som den viktigste saken vi har vært med på i denne perioden, og går samlet inn for desentralisering. Og vi vet hva vi snakker om. Vi kommer heller ikke til å droppe temaet om det blir nedstemt her i dag, men kommer til å gå til valg på desentralisert ved neste valg. Det gjør vi ikke minst for å bidra til vitalisering av demokra-

tiet og folkestyret, sa varaordfører Brit Egaas Røen (AP), som også trakk inn neste års store politiske sak; kommunesammenslåing. Hvordan vil bystyret håndtere eksempelvis Sola og Randaberg som bydeler i Stavanger uten desentralisert forvaltning.

Den største taperen

Ola Brattelid (tidligere PP - nå H) var kanskje bystyrets største taper. Han deltok på siste møte i Storhaug bydelsutvalg hvor han høstet stor applaus for sitt ja til frikommune-standpunkt. På mandagens bystyremøte svingte Høyre partipisken, og Brattelid stemte kollegialt nei med sitt nye parti. Rangnvald Motland (PP) ble den store utbryteren, og stemte ja til frikommune, til tross for partiets nei-standpunkt.

- Frikommuneprosjektet har vært en stor suksess, heter det i Rogalandsforskning sin rapport, sa Motland, og refererte sentrale punkter i rapporten.

- Det overordnede måten for Stavanger er at det skal være en god bydel å bo i. Storhaug og Jåtten har kommet ett skritt videre i forhold til den øvrige byen, slo Motland fast.

Fra «galla»



Inger Elvik, administrasjonsleder Storhaug bydel

- Bystyret har for så vidt en saklig debatt om desentralisert forvaltning, men jeg savner konkretisering fra de andre om hva bydelsutvalgene skal fortsette med uten desentralisering. Dessuten virker det som det er litt forvirring rundt hvor mye det egentlig koster med frikommuneprosjektet.

Kjell Madsen, administrasjonsleder Jåtten bydel

- Dette var synd, ikke minst med tanke på de ansatte i bydelen. Men det gjenstår jo å se etter neste valg, for jeg tror ikke spørsmålet om desentralisert forvaltning er over med dette.



Sigrid Bækholdt, prosjektarbeider Samla Plan Storhaug

- Dette er trist, fordi jeg har veldig tro på at lokalpolitikere kommer nærmere folk. Det har vist seg at de ofte har klart å løse problemstillinger i bydelen, før det overhodet har blitt noen sak av det.

Torgrim Olsen er skuffet

Leder i Storhaug bydelsutvalg, Torgrim Olsen er skuffet over mandagens knappe flertallsvedtak i Stavanger bystyre. Han mener flertallet har sagt nei til et prosjekt som til fulle har vist seg å ha livets rett - og de sier nei til nærdemokrati.

Av Ole Gabriel Ueland

- For de ansatte i bydelsadministrasjonen beklager jeg dagens avgjørelse. De har nå fått et års oppsigelse. Vi har antagelig den beste staben som bydelen under noen omstendigheter kunne få.

De har gjort og gjør en kjempejobb for bydelen, sier Torgrim Olsen.

- Jeg er skuffet over Bymiljølista, som var det partiet som lå på vippen i denne saken. Jeg syns at de utvikler seg mer og mer til å bli festtalere når det gjelder realiteter. Etter min mening er Bymiljølista et parti som ikke har livets rett. Vi har aldri opplevd å få støtte fra dem i saker som å sikre skoleveien for elever i sentrumsnære strøk eller bedre barns lekemuligheter i nærmiljøet. Jeg har heller ikke sett at de har støttet beboerforeningenes arbeid i å bedre nærmiljøet, sier Torgrim Olsen.

- Jeg er skuffet over Høyre, Kristelig Folkeparti og Fremskrittspartiet, som samlet gikk i mot et demokrati og en beslutningsprosess som ligger nærmere folket. Det er et dårlig signal, som Stavanger sender til Rennesøy, Randaberg og Sola. Ved en eventuell kommunesammenslåing, har ikke disse kommunene noe å hente. Jeg er også skuffet over Ola Brattelid (H) som på bydelsutvalgsmøtet sist tirsdag, erklærte støtte til desentraliseringsprosessen og mottok applaus fra et samlet bydelsutvalg. Jeg finner det høyst beklagelig at han trakk seg i denne saken, sier Torgrim Olsen.

Nytt nei til røyking

Storhaug bydelsutvalg har sagt nei til en søknad fra Sør-Rogaland Psoriasisforening om dispensasjon for røykeforbudet ved Midjord bydelshus.

I søknaden fra foreningen heter det blant annet «...er det mange pensjonister og personer med reumatiske lidelser som er røykere. Disse må nå gå ut i kulden for å ta seg en røyk, noe som slett ikke er bra for deres helse.» Men politikerne sa altså nei. Samtidig vedtok bydelspolitikere å delegere myndigheten for vedtak i dispensasjonssaker vedrørende røykeforbudet til Arbeidsutvalget. Melding om slike saker skal i framtiden bare legges fram for bydelsutvalget som orienteringssak.

St. Johannes menighet 110 år

Nyttårsdag er det 110 år siden St. Johannes menighet trådte i funksjon. Menigheten hadde inntil da vært en del av St. Petri menighet som hadde ekspandert innover Storhaug, og da særlig langs strandsiden. Menigheten måtte vente i 25 år før den endelig fikk sin egen kirke, og i mellomtiden fikk den klare seg med egne tidspunkter for gudstjenester i St. Petri kirke.

Nytt styre i Nylund skolekorps

Nylund skolekorps har hatt årsmøte og valgt dette styret: Helge Johanson (leder), Turid S. Rønnevik (nestleder), Siri Bjørkhaug (sekretær), Lars Hallgren (kasserer), og med disse som styremedlemmer: Øyvind Paust-Andersen, Fred Blomgren, Siv Jane Bertelsen, Mirjana Gvozdic. Varamenn: Hans Olav Meland og Brit Hanssen. Musikantene har valgt Linda Larsen og Ken Gøran Svendsen som sine representanter i styret. I tillegg møter korpsleder Stein Roar Melin, dirigent Geir Olav Hinderaker og hjelpeleder Irene Anda på møtene.

Takk for innsats

Innsamlingskomiteen i Storhaug bydel takker for all hjelp fra bøssebærere og bidragsytere i forbindelse med TV-aksjonen «Menneskeverd» 1994. Det kom inn 105.650,- kroner i bydelen, pluss 47.746,- i sentrum, totalt over 150.000,- kroner.

Innsamlingskomiteen,
Storhaug

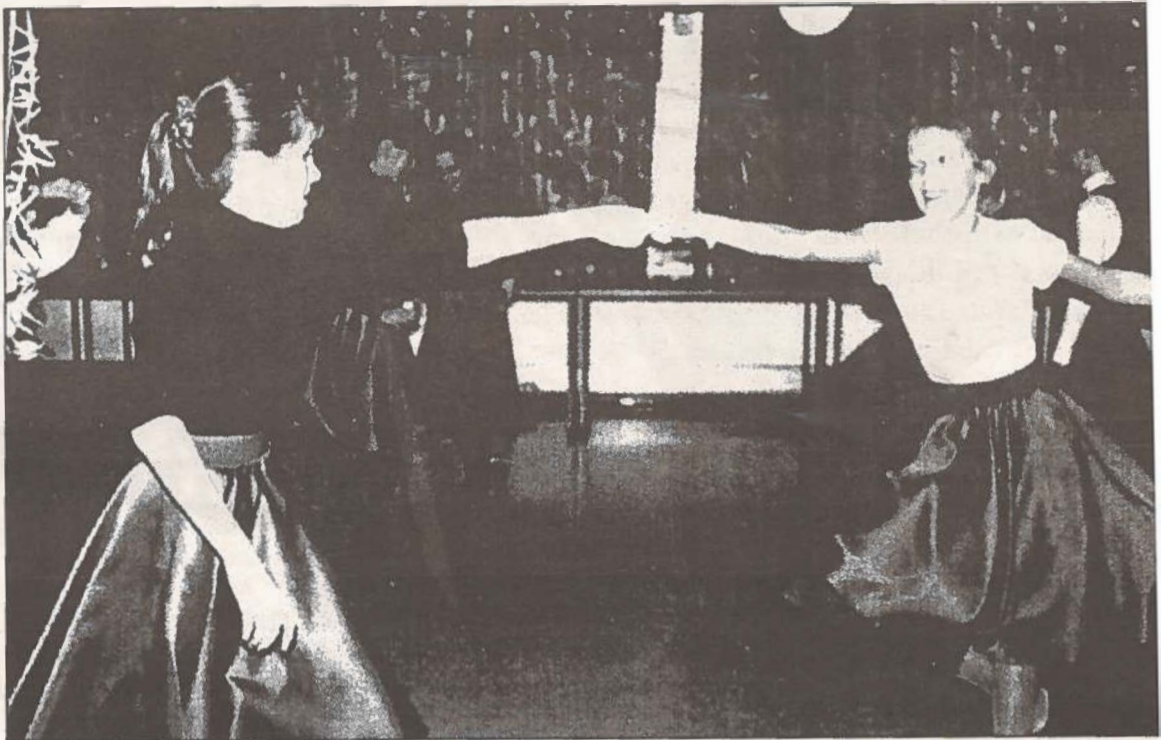
Dans mer – drikk mindre

«Dans mer - drikk mindre!» er mottoet til Sandnes og Stavanger Swingklubb, som i oktober hadde to-dagers kurs med 6 B på Nylund skole. Med vrikkende hofter og fett i håret, ble danse-kunnskapene frisket opp da klassen hadde fest på Midjord bydelshus.

Av Ole G. Ueland

Sandnes og Stavanger Swingklubb driver kursene sine på to måter - interne kurs for ungdom og voksne og eksterne kurs for skoler, bedrifter og foreninger. Swingkurset som de har hatt for sjetteklassen på Nylund skole, faller inn under prosjektet som de har kalt «Prosjekt ungdom». Prosjektet er et ledd i rusforebyggende virksomhet i Stavanger og swingklubben har fått 30000 i støtte fra kommunen til dette.

- På kurset var det full oppslutning fra klassen og nå har vi altså fulgt opp med en klassefest. Formålet med dette kurset er for det første at ungdom skal lære seg å danse og for det andre at de



Elever fra 6B fra Nylund skole i full aksjon i storsalen i Midjord bydelshus

skal kunne tørre å danse på fest, uten å måtte drikke seg til mot først. Jeg håper at flere får lyst til å gjøre det samme, sier klassekontakten i 6 b ved Nylund skole til bydelsavisa.

Godt klassemiljø

Klassekontaktene i arrangerer klassefest en gang hvert år, og dette var den siste for 6 B. - Vi har alltid hatt et godt klassemiljø, og slike arrangementer er viktige for å styrke det enda mer. Jeg har

bare gode erfaringer med klassekontaktene og det har mye å si for klassen at foreldrene står sammen, sier Ingunn Maria Steen, som er lærer for 6 B på Nylund skole.



Tre glade gutter i anmarsj til festen.



Det gjelder å holde stilen på dansegulvet.

Et godt år er i ferd med å ta slutt...

Året 1994 er i ferd med å ta slutt. For Storhaug bydels vedkommende vil jeg si at det har vært et godt år med mange positive hendelser. Bydelspolitikere har dratt lasset sammen, mot felles mål.

De som har sitt daglige arbeid i bydelen har også dette året lagt ned et betydelig arbeid for å betjene bydelens befolkning best mulig. De ansatte har lyktes i dette arbeidet. Det er med stor glede vi kan registrere begeistringen, kreativiteten, og viljen til positiv tenkning og handling som preger de ansattes arbeid.

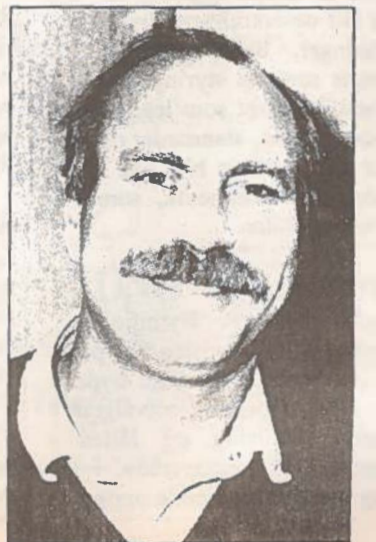
Den viktigste sak vi har fått gjennomslag for dette året er ny Storhaugtunnel. Vi vet at denne saken er veldig viktig for bydelens befolkning. Det kommer til å være en prioritert oppgave for politikerne de nærmeste år å sørge for at det ikke blir noen utsettelse eller forsinkelser i denne saken.

Det er også i år lagt ned mye arbeid for å bygge ut samarbeidet med de frivillige organisasjoner. Vi ser at det kontinuerlig dannes nye frivillige grupper og at organisasjonene utvider sine tjenester og tilbud. Storhaug fri-

villighetssentral får stadig mer å gjøre, og blir også i stand til å gjøre mer. Det gleder også at byelens to menigheter er aktive på alle fronter og gjør en betydelig innsats for å bedre vårt felles miljø. Jeg vil takke bydelens befolkning for innsatsen i forbindelse med årets TV-innsamlingsaksjon.

Til slutt vil jeg ønske beboere, ansatte og alle som har sitt arbeid i Storhaug bydel en god og fredelig jul og et godt nytt år.

Torgrim Olsen
Leder Storhaug bydelsutvalg



Lite ressurser og store behov

Trafikksikkerhet, grøntarealer og reguleringsplaner stod på dagsorden da fem av bydelsens beboerforeninger og tre representanter fra sentrale planleggingsmyndigheter var samlet til møte på Bergeland bydelscenter. - Møtet lærte oss at det ikke er mangel på vilje, men derimot mangel på tid, mulighet og penger som fører til at vi ikke får igjennom våre forslag til forbedringer, sier Marianne Tjøstheim fra Nylund beboerforening.

Ole G. Ueland

På initiativ fra Storhaug Kultur og Fritid og prosjektet Samla Plan har de fem mest aktive beboerforeningene i bydelen, Storhaug Øst, Storhaug Vest, Nylund, Øvre Blåsenborg og Kjelvane og Badedammen, avholdt møte på Bergeland bydelscenter. Tre representanter fra ulike kommunale avdelinger var innkalt til møtet - Lise Muurholm Storås fra byplanavdelingen, Hans Magnar Lien fra transportavdelingen og Reidar Lerang fra kultur, idrett og kirke - til å svare på spørsmål fra beboerforeningene.

Hver beboerforening fikk ti minutter til å legge fram sine saker og stille spørsmål til de ulike etatene. Innleggene var mange - engasjerende og godt forberedt.

- Vi fikk en fruktbar dialog med



Hans Magnar Lien

de ulike etatene. Det ble oppklart en del misforståelser og vi lærte oss nye veier å gå. Vi ble også oppmuntret til å fortsette vårt engasjement, sier Marianne Kvadsheim fra Nylund beboerforening.

Mange saker

Beboerforeningene hadde mange saker som de ville ha svar på fra de kommunalt ansatte. Blant annet belyste Storhaug Øst Beboerforening problemene med stor gjennomgangstrafikk i Nymannsveien-Egersundsgate-Østre Ring, etter at Hillevågstunnelen ble åpnet. - Vi vil foreta en del tellinger i det aktuelle området for å undersøke

før-etter situasjonen. Vi er negative til 30-sone i disse gatene, fordi de er hovedsamlingsveien for trafikken gjennom bydelen, sier Hans Magnar Lien.

Nylund Beboerforening mente at Taugata har fått stor trafikkbelastning etter at Haukeligata ble enveiskjørt. - Å innføre enveiskjøring i Haukeligata og Taugata var en form for utjevning. Trafikkforholdene i Haukeligata før vi innførte enveiskjøring, var ikke holdbare. I dette tilfellet er det slik at noen får det bedre og andre verre. Vi vurderer å sette opp forhåndsskilting for å varsle om enveiskjøring, sier Hans Magnar Lien.



- Etter at Haukeligata ble enveiskjørt, har Taugata fått økt trafikkbelastning, sier Marianne Kvadsheim fra Nylund Beboerforening

Samarbeid

- Alle har samme formål med sitt arbeid - at Storhaug bydel skal bli et godt sted å bo. En ting er å jobbe lokalt, men noen saker kan gjennomføres over hele bydelen. I dag eksisterer det flere former for samarbeid mellom beboerforeningene.

- Vi har blant annet et samarbeidsutvalg mellom de mest aktive beboerforeningene, hvor vi tar opp fellessaker. Vi samarbeider også om Aksjon nabohjelp, sier Marianne Kvadsheim fra Nylund beboerforening.

Viktig

- Det er veldig viktig med beboerforeninger. Gjennom en beboerforening blir man bedre kjent med naboene der man bor og det fører til økt trivsel. Beboerforeningene er veldig opptatte av hvordan nærmiljøet skal se ut og de er med på å påvirke kommunen i saker som gjelder trafikkforhold og reguleringsplaner. Dette er viktig, for trafikksikring og reguleringsplaner er ikke delegert til bydelsadministrasjonen, sier Kari Helene Rosenlund, som er leder for Kultur og Fritid i Storhaug bydelsadministrasjon.

Foreldre engstelige for barn på skolevei

Hovedtyngen - hele 60 prosent - av alle foreldrene til barn på Nylund skole mener at barna ferdes i farlige gater og kryss på vei til og fra skolen.

Dette kom fram i en skoleveisundersøkelse Foreldrådets arbeidsutvalg (FAU) ved Nylund skole har utført nå i høst. I alt kom det inn svar fra 200 foreldre og barn ved skolen. De farlige stedene er i hovedsak «gjennomfartsårene» - Egersundsgate, Nymannsveien, Trafikkgate og Haugesundsgate. Ved siden av blir krysset Emmausveien-Sandnesgate markert som farlig og uoversiktlig og Avaldsnesgate, Østre Ring og Nedstrandsgate som farlig for barn på skolevei. Hjørnet Figgjogate-Jelsagate blir nevnt som farlig av foreldrene til alle dem som krysser dette på vei til og fra skolen.

- I praksis er det foreldre til alle barn som bor på utsiden av «gjennomfartsårene» som gir tilbakemelding om farlige trafikkforhold, sier leder i FAU Nylund, Frode Svendsen, til bydelsavisa, og legger til at hovedkonklusjonen etter undersøkelsen er at det straks må innføres 30 kilometer-sone i hele bydelen - også i «gjennomgangsårene». Dessuten må det gjøres noe med krysset Emmausveien/Nymannsveien. Ikke minst med tanke på at barn på skolevei nå omfatter barn helt ned til seks år.

- I første omgang har vi tenkt å ta kontakt med Trygg Trafikk for å få hjelp til å opprette en skolepatrulje i dette krysset, sier Svendsen. Målet er å få en sprek pensjonist fra bydelen til å ta denne jobben, forhåpentligvis med midler fra Trygg Trafikk. - Det endelige målet - og den eneste permanente løsningen for

trafikkproblemen i bydelen er en ny Storhaug-tunnel. Men vi innser at det vil ta tid, og i mellomtiden har vi ingen barn å miste. Derfor må vi gjøre situasjonen best mulig i mellomtiden, sier Svendsen. FAU Nylund får full støtte av bydelspolitikere. I sist møte i bydelsutvalget besluttet de å oversende resultatene fra skole-

veiundersøkelsen til kommunalavdeling byutvikling. Samtidig presiserer bydelspolitikere viktigheten av at tunnelen på Storhaug blir bygget så snart som mulig, særlig med tanke på det økende antall barn i området. Storhaug bydelsutvalg uttrykker også ønske om at det blir satt i verk fartsreducerende tiltak i påvente av tunnelen.

HÅKON DAGLIGVARE

Jelsagata 1 - 4012 Stavanger - tlf. 51 52 23 91

Kjører ut varer hver fredag formiddag.

Utkjøringen er gratis!

VI HAR OGSÅ TIPPING!

Glassmesteren i Sentrum
DRØDREGATEN 18. Tlf. 51 89 19 19

ELVIGS GLASS

ALT I GLASS, SPEIL, BLY & "MESSING".
Raskeste levering - til rimelig pris!

FOR ET GODT TILBUD -
TA KONTAKT MED GEORG !!

Vi gir råd og veiledning i utførelse av:

Industrianlegg, kontor, forretningsbygg skoler, fritidsbygg og boliger. El. anlegg for messer.

VI BEHESKER BÅDE STERK- OG SVAKSTRØM

STAVANGER INSTALLASJON AS
Aut elektrisitetrepner Rune Runestad - Svein Ass

RYFYLKEGATEN 70 - 4014 STAVANGER - TLF. 51 56 32 90 TELEFAX 51 56 31 98

Ritz Delikatesse
Pedersgt. 12 - 4013 Stavanger
☎ 51 89 31 05
Delikate smørbrød til alle anledninger
Levering etter avtale

Beboerne ved Lagård gravlund:

– Vi krysser gata med livet som innsats

Trafikkforholdene i området Paradisveien/Kirkegårdsveien er, med stor trafikk og manglende gangfelt, uholdbare. Det mener Rigmor Haave Gundersen, som sammen med Sameiet Paradisveien to, nå har reagert. – Vi har søkt kommunen om å få en ordening som vi kan leve med, men de har vist liten vilje og en skandaløs arrogant holdning i denne saken, sier Rigmor Haave Gundersen.

Av Ole G. Ueland

– Krysset Paradisveien/Kirkegårdsveien er uoversiktlig og når du krysser de aktuelle veiene, er det med livet som innsats. Det er stor sjanse for at du havner på et bilpanser. Forholdene i dag er katastrofale både for fotgjengere, folk som besøker kirkegården og gravfølger. Om morgenen er trafikken spesielt stor og selv om fartsgrensen er på 50 km/t., hol-

der en del billister tildels svært stor fart.

Det bor eldre i området og dagens trafikkforhold gjør det ekstra vanskelig for dem. Jeg har selv vært vitne til en kvinnelig prest som måtte være trafikkpolitist for å få et gravfølge over Kirkegårdsveien og til gravlundens søndre del, sier Rigmor Haave Gundersen.



Forslag til forbedring

– Det er på tide at kommunen reagerer. Vi har mange forslag til forbedring av dagens trafikkforhold – fotgjengerfelt, nedsatt fartsgrense, insnevring av veien ved kirkegårdsportene og gjennomkjøring forbudt for tungtra-

fikk. Området er sterkt belastet med tungtrafikk fra blant annet Linjegods, Tollpost, Felleskjøpet, Racine og Skretting. Tungtrafikken trenger ikke å gå her, for Strømsbrua kan også benyttes, men Paradisveien/Kirkeveien er for mange den enkleste løs-

ningen, sier Rigmor Haave Gundersen.

Manglende parkeringsplasser

– Jeg er enig i Sameiet Paradisveien to sine synspunkter og sier dem fullt ut på anmodning om foreslåtte tiltak. Vi foreslår tillegg en lysregulert fotgjengerveg, slik at vi får stoppet trafikken under begravelser.

En lysregulert fotgjengerveg er også sikrere enn et skiltmerket. Dessuten er det svært vanskelige parkeringsforhold ved Lagård gravlund mangler parkeringsplasser gravlundens vår. Dette fører til privatbilverking ved begraver og annet besøk, må forlangs Kirkegårdsveien og Paradisveien. Dette gjør området veldig farlig, sier Hilka Heli Komonen, som er gravlund ved Lagård gravlund.

Gravstein

Kontakt da fagmannen.

Vi har til enhver tid mere enn 50 forskjellige modeller utstilt i våre butikker. Her vil De få trygg og faglig veiledning. Katalog kan bringes hjem til deg på forespørsel. 50 års erfaring er din garanti for at du får en verdig og varig minnestein.

Th. Vaaland Granitt A.s

Kirkebakken 36 v/ Hetlandskirken – 4012 Stavanger – Tlf. 51 525612

NYMAN'S GLASS

Skal du skifte vinduer

Bruk bydelens egen glassmester

Ryfylkegt. 70 – 4015 Stavanger – Tlf. 51 52 04 82

PRODUSENT AV:

Keystone
BADESYSTEMER



Myhre Rør A.s

AUT. RØRLEGGERFIRMA

SANITÆR - VARME - SPRINKLER - KJØLING

Støperigaten 33
Postboks 1648 - Kjelvene
4004 Stavanger

Telefoner:
51 56 36 19
51 56 36 18



Paradissvingen 1.

Barn, brudepar og portrettetfotografering. Reklame- og industriefotografering. Eget fargelaboratorium. Innramming.



FOTOGRAFMESTER
THOR E. ESPELAND

PARADISSVINGEN 1, 4012 STAVANGER

TELEFON: 04 52 83 55 – 04 52 29 86

TELEFON: 51 52 83 55 – 51 52 29 86

Hans Magnar Lien:

– Det skal ikke stå på oss

– Det er ikke mangel på vilje eller planer fra vår side, men derimot manglende midler, som gjør det vanskelig å forbedre dagens trafikk-situasjon.

Det sier Hans Magnar Lien, avdelingsleder for Transportplanavdelingen i Stavanger Kommune. Han håper imidlertid å få etablert et skiltmerket gangfelt i Kirkegårdsveien så snart midlene er der.

– Det er lagt opp en omfattende reguleringsplan for området

Paradisveien/Kirkegårdsveien som er meget kostnadskrevende. Det er helt klart et behov for fotgjengerfelt som krysser Kirkegårdsveien og dermed forer gravlundens. Vi vil anbefale dette fotgjengerfeltet blir realisert så raskt som mulig, ved det blir trukket ut av den oppnelige reguleringsplanen. De siste årene har pengene i grad gått til store, tunge tiltak men neste år håper vi at også mindre prosjektene vil få tilsier Hans Magnar Lien.

– Når det gjelder andre sider trafikk-situasjonen i dette området, er det foreløpig ikke mye kan gjøre, men vi håper at forandene vil bedre seg når den Storhaugtunnelen blir bygget. Den vil ta mye av dagens tungtrafikk. Slik situasjonen er i området er det ikke aktuelt å ste Paradisveien/Kirkegårdsveien for tungtrafikk, sier Hans Magnar Lien, og legger til at trafikk all vil være en sjansefaktor i miljøet.

BYGGMESTER

TERJE FØRLAND

TELEFON 51 89 05 88 – MOBIL: 94 67 51 34

TAUGT. 20 – 4014 STAVANGER



Alt innen rehabilitering.

Bruk din lokale-byggmester



Mottakstasjoner for bosstømming:

Ryfylkegt. Stvgr.
og Dusevikbasen
i Randaberg

System transport as

Bosscontainere på dagen – ring: Tlf.: 51 56 77 88 5 dager uten leie!

Fabrikkveien 35, 4033 Stavanger. Vakt nr. et. kl. 16 – 060-71 383

BERGESEN & A



– VI SKAL VIDERE

Rune Knutsen, rektor ved Nylund skole:

Miljøarbeidertjenesten i bydelen er helt unik

– Elevene kjenner miljøarbeideren vi har veldig godt, men jeg tror ikke foreldrene vet hvem hun er og hvor viktig arbeidet hennes er for skolen vår, sier Rune Knutsen, som er rektor ved Nylund skole. Wivi Skeibrok er inne i det andre året som miljøarbeider ved Nylund skole og hun legger stor vekt på samarbeidet med elever, foreldre og lærere.

Av Ole G. Ueland

Miljøarbeidertjenesten har vært et satsningsområde for Storhaug bydel og de siste årene har det vært etablert miljøarbeidertjeneste ved alle skolene i bydelen. Også i årets virksomhetsplan står videreutvikling av miljøarbeidertjenesten som et satsningsområde.

– Det er bra at det kommer en person med en annen utdanningsbakgrunn enn oss inn i skolen. På den måten får vi en person som kanskje ser ting fra en annen vinkel. En miljøarbeider er også en metodisk fornyer, det vil si at problemene blir løst med andre metoder enn det vi gjør. Miljøarbeidertjenesten ved hver skole er unikt for bydelen. Ved andre skoler i byen må opptil fire - fem skoler dele på én miljøarbeider. Jeg er spent på erfaringene fra disse skolene, sier Rune Knutsen.

Sosialfaglig ekspertise er viktig

Wivi Skeibrok er utdannet sosionom. I fjor høst ble hun ansatt som miljøarbeider i halv stilling ved Nylund skole.

– Jeg har et fintforhold til administrasjonen og lærerne, og føler at vi spiller på samme lag. De har tatt godt i mot meg, selv om jeg representerer en egen faggruppe. I og med at arbeidsplassen er på

skolen, er det mulig å jobbe direkte i miljøet og løse problemer der og da. Jeg ser viktigheten av sosialfaglig ekspertise i skolen og føler at jeg gjør noe positivt for elevene, sier Wivi Skeibrok.

Støtte og «ventil»

– Jeg ser på meg selv som en god støttespiller for lærerne og det er viktig med gjensidig tillit, slik at de kontakter meg ved problemer av forskjellig art. Jeg kan for eksempel hjelpe dem ved vanskelige foreldresamtaler. Jeg er også en slags «ventil» for elevene. De kan komme til meg når de har problemer. Hvis det er kringling eller mobbing på gang forsøker vi å løse det sammen ved å danne et «konfliktråd», hvor elever fra begge sider deltar. Det er viktig at elevene blir godt kjent med meg, slik at de føler at de kan komme til meg hvis de vil samtale med en voksen. Jeg går inn med konkrete tiltak til utsatte elever. Disse tiltakene er for eksempel råd og veiledning til foreldre og lærere og samtaler med - eller vennsgrupper rundt - elevene. Jeg går også inn med konkrete tiltak ved sosiale problemstil-



– Jeg ser viktigheten av sosialfaglig ekspertise i skolen og føler at jeg gjør noe positivt for elevene, sier Wivi Skeibrok, som er miljøarbeider på Nylund skole.

linger i klassen. Jeg har kontakt med og kan videre henvise til andre deler av hjelpeapparatet, sier Wivi Skeibrok.

Viktig å samarbeide

– Samarbeidet med hjemmet er viktig, spesielt for de elever som har problemer. Det er viktig å høre foreldrenes mening, for det er de som kjenner barnet best. Jeg ønsker å skape en tillitsfull og åpen holdning, slik at hjemmet tar kontakt og bruker meg til råd og veiledning. Ut fra min bakgrunn kan jeg bidra til å koordinere når det gjelder hjelpearbeidet rundt den enkelte elev og familie. Jeg har enda til gode å møte foreldre som ikke ønsker sitt barn det best. Jeg deltar i tverrfaglige møter med andre instanser for å sikre utsatte elever best mulig hjelp, sier Wivi Skeibrok.

Også en positiv rolle

– Jeg legger vekt på at rollen min også har et positivt preg. Min oppgave er ikke bare å ta meg av de som har det vanskelig. Jeg har et godt samarbeid med for eksempel kultur og fritid og kan

informere om fritidsaktiviteter. Jeg har fast ukentlig treffetid for elever, der de har anledning til å ta opp eventuelle problemer eller forhøre seg om fritidsaktiviteter. Jeg har også en løpende dialog med lærerne.

I høst har vi startet med sosiale treningsgrupper her på Nylund skole. Disse ledes av en lærer og meg, og målsettingen er at elevene skal få større tro på seg selv - for dermed å bedre muligheten for læring og utvikling, sier Wivi Skeibrok.

Integrering av fremmedspråklige

– Jeg har deltatt på foreldremøter for fremmedspråklige elever og er med på foreldremøter. Dette for å informere om viktigheten av at barnet integreres, både for den sosiale og språklige utvikling.

Jeg har mer enn nok å gjøre og kunne med fordel ha jobbet flere timer i uken. Det kunne for eksempel ha vært brukt mer tid på integrering av fremmedspråklige elever både på skolen og i fritiden, sier Wivi Skeibrok.

BIRGER JOHNSEN

STEININDUSTRI

Sandeidgt. 21 – Tlf. 51 52 18 84
Postboks 395 – 4001 Stavanger

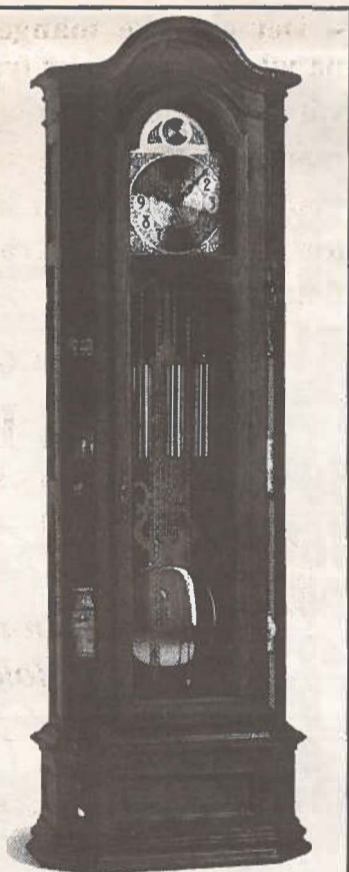
Gravmonumenter i enhver utførelse

SKIFER: Trappetrinn – Peisplater – Fliser – Bruddheller m.m.
MARMOR: Bordplater – Vindusplater – Fliser m.m.



Bydelend eneste
bakeri og
konditori

Normannsgt. 38 – 4014 Stavanger – Tlf.: 51 89 01 56 – 51 89 01 54a



Gulvur

leveres i flere
utførelser og treslag
priser fra 7.000

Urmaker

Thv. Thorbjørnsen

Nytorget 12, 4013 Stavanger
tlf. 51 52 07 66

Gratis parkering.



Velkommen innom til en
hyggelig julehandel!



| | | | |
|--------------|-----|-----------|--------------------|
| KAFFETRAKTER | KUN | kr. 99,- | (begrenset antall) |
| SMØBRØDGRILL | | kr. 198,- | |
| VAFFELJERN | | kr. 279,- | |
| BRØDRISTER | | kr. 179,- | |
| BARBERMASKIN | | kr. 599,- | |
| LADYSHAVE | | kr. 198,- | |

Godt utvalg i reservepærer til julebelysning

ELTERVAAG ELEKTRO A/S

Aut. installasjonsforretning
Pedersgt 37, 4013 Stavanger Tlf 51 89 35 71 - Mobil Rein Moen 946 76677



J. H. Catering Finnstad A/S

Pedersgt. 20
4013 Stavanger
Telefon 51 89 42 10
Telefax 51 89 42 51

SELSKAPSMAT • KOLDTBORD • GRILLMAT •
SMØBRØD • COCTAILS ETC.

MESSER • FIRMA-ARR. • BÅTTURER • BRYLLUP ETC

Storhaug apotek: Fare for nedleggelse

Fylkeslegen og kommunaldirektøren for helse og sosiale tjenester i Stavanger, Sissel Stenberg, foreslår at Storhaug apotek flyttes til Hundvåg i Øyane bydel. Bydelspolitikerne går sterkt imot å fjerne Storhaug apotek, med begrunnelse i Storhaug bydels mange eldre brukere.

– Vi går sterkt i mot en flytting av Storhaug apotek. Dette ligger sentralt i boligområdet i bydelen. Mange av bydelens eldre er faste brukere, og det kan bli vanskelig for dem å bruke apoteket i Kongsgaten. Bydelen hadde tidligere også et apotek i Pedersgaten (Hjorten apotek). Dersom Storhaug apotek flyttes vil bydelen i løpet av få år miste to apotekutvalg, heter det i en uttalelse

administrasjonsleder Inger Elvik har gitt etter samråd med leder i bydelsutvalget, Torgrim Olsen.

Det var Statens Helsetilsyn som i fjor tok initiativ til å nedsette et utvalg som hadde til oppgave å lage utkast til revidert landsplan for apotekdekningen. Instillingen ble oversendt til fylkeskommunen for høring i september i år. I fylkeslegens uttalelse og prioriteringsliste går det fram at han ønsker å flytte Storhaug apotek til Hundvåg. I begrunnelsen heter det at Øyane bydel er en bydel i stadig vekst, som i dag benytter Storhaug apotek. Samtidig vises det til synkende omsetning ved Storhaug apotek, og at avstanden til sentrum er kort for brukerne i bydelen.

Kommunaldirektør Sissel Stenberg har i sin innstilling til kommunestyret for helse og sosiale tjenester anbefalt at Storhaug apotek flyttes til Hundvåg. I hennes vurdering heter det at «det er bred enighet om at Hundvåg



Fylkeslegen og kommunaldirektøren for helse og sosiale tjenester i Stavanger, Sissel Stenberg, foreslår at Storhaug apotek flyttes til Hundvåg.

senter i Øyane bydel trenger et apotek. Noen føler at det er uheldig at Storhaug apotek blir nedlagt, men dette synes å være prisen for å få førstnevnte. Viser ellers til at det fortsatt blir to apotek i Storhaug bydel.» (sentrum) Kommunestyret for helse og sosiale tjenester stemte i møte 21. november ned kommunaldirektørens forslag, og støtter med det bydelspolitikernes og administrasjonens syn på saken. Spørsmålet om flytting av Storhaug apotek skal videre til behandling i formannskapet.

Jacobsen Blomster

Vi leverer Buketter, Dekorasjoner, Brudebuketter og Kransebinding.

Festlige julegaver
Portmeirion til 50%.

Hjørnet Pedersgt./Normannsgt. 14
Tlf. 51 89 34 99 Fax 51 89 60 77

EUROPIS
Åpent hver dag fra 10.00-20.00. Lørd. 10.00-18.00

Julehandelen er i full gang

i Norges lavprisvarehus
– Vi har tusenvis av julegaver til sjokkpriser.
Vi ønsker alle våre kunder en god JUL **HER!**

| | | |
|-----------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Gaveartikler: | Advents-kalender m/sjokolade «Sjokkpris» | Dagligvaren |
| Flotte Håndmalte krus 9 ⁹⁰ | 9 ⁹⁵ | Grøttris 1 kg 7 ⁹⁰ |
| Nydellige Krystallglass 49 ⁹⁰ Eks. 3 pk. rødvin/champ. | Juleservice m/gullkant 18 deler beste kvalitet Sjokkpris | Stor Konfektekke 69 ⁰⁰ 500 g |
| Porselens- elefant 198 | 149 | Pepperkake- gryte 16 ⁹⁰ Stor |
| Antikkbill Tra. Stor 69 ⁹⁰ | Rød julelykt Fjeslykt «Sjokk- pris» 19 ⁹⁰ | Kodakfilm 29 ⁹⁰ 24 – 200 |
| Dunway Kaffe- trakter 189 | Julepapir 2,5x0,55 m «Sjokkpris» 2 ⁹⁵ | Fotoalbum 49 ⁹⁰ 200 bilder |
| Dunway Bred- rister 189 | STORT JERNVAREMARKED | Antikklys 9 ⁵⁰ 10 stk. Ass. farger |
| Toffe Barne- Herretøfler 29 ⁹⁰ | Stålhammer 30 ⁰⁰ Oljekanne Vinkel | Snespray 9 ⁹⁰ |
| Lue, skjort, hansker 79 ⁹⁰ | Tvinger 30 ⁰⁰ Øks Skifttenokkel | Gavepakning Kosmetikk 40% Neglelakk 10 ⁰⁰ Leppestift 10 ⁰⁰ |
| Kakefat (Glass) m/dekke 59 ⁹⁰ | Stor øks 50 ⁰⁰ Veter Målebånd Skrustikke | Elnett 29 ⁹⁰ Hårspray Stor |
| Rørebolle Plest 3 stk. 24 ⁹⁰ | | Dusj- såpe 10 ⁰⁰ |

STORHAUG STAVANGER
Støperigt. 16 - Tlf. 51 89 18 90

EUROPIS
Påll på påll – gir prisfall!

ALLTID BILLIG!

Mills kaffe 250 g kaff/mer 14⁹⁰ + post

Kjøttdeig 250 g kaff/mer 59⁹⁰

Hvetemel 10 kilo 49⁹⁰

MIDDAGSTIPS
"God morgen Norge" på TV 2
Hver ukedag kl. 07⁰⁶ og 08⁵⁸ 2

RIMI
KJØP BILLIG – LEV BEDRE

Vi ønsker våre kunder God Jul

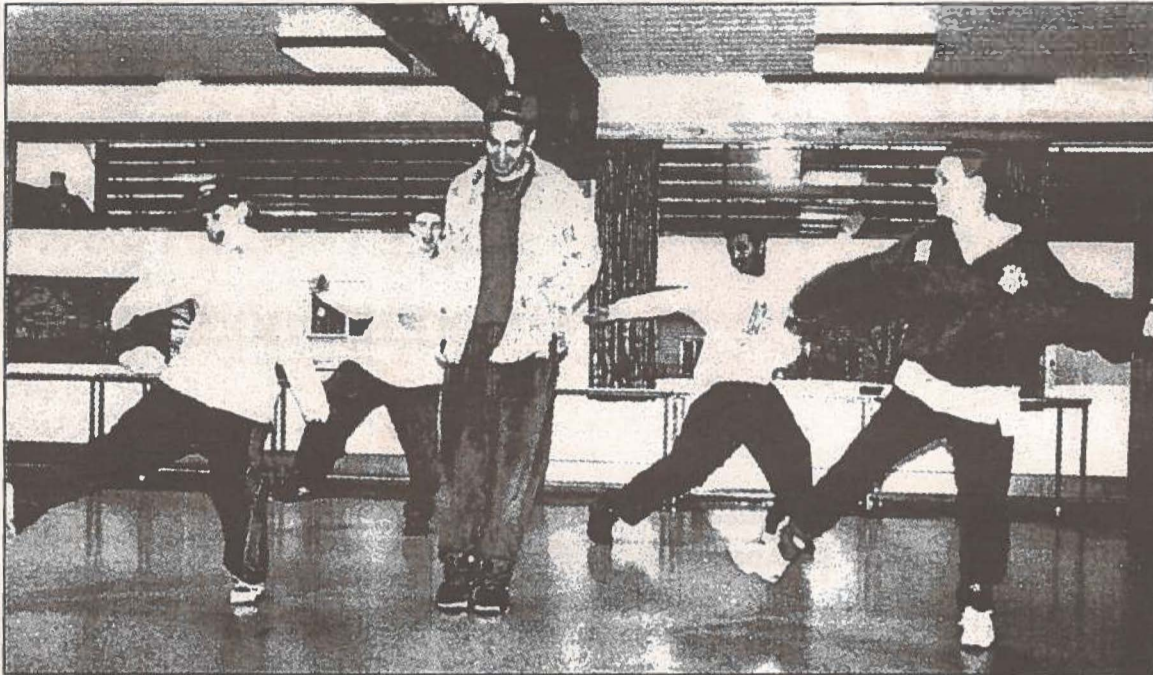
Dansere mangler pengestøtte

Av Ole G. Ueland

I høst satte seks ungdommer mellom 17 og 20 år igang dansegruppa Image. Nå reiser de rundt med mannekeng-oppvisninger og forestillinger på fritidsklubber. Det var Brahim Aissaoui som fikk idéen. I høst vant han, i konkurranse med rundt 30 dansere, delfinalen i Norgesmesterskapet i dans og i desember reiser han til Oslo for å delta i finalen.

- De fleste kjente ikke hverandre da vi startet opp like etter sommerferien. Nå er vi blitt veldig gode venner og vi er mye med hverandre på fritida. Vi får mye ros og det er veldig oppmuntrende å høre at folk setter pris på oss. Jeg har danset siden jeg gikk i syvende klasse og kommer aldri til å slutte, sier Brahim Aissaoui, som legger til at det blir mye trening og lite festing.

Ungdommene i dansegruppa gjør det meste av arbeidet selv, men de har en trener som tar seg av koreografien og plukker på detaljer. - Vårt største problem er



- Uten støtte har vi begrensede muligheter og det er frustrerende, sier Camilla Ingebriksen, som er med i dansegruppa Image.

pengen. Vi tjener noe penger på våre opptredner, men alt går til kostymer, sminke og mye annet. Uten støtte har vi begrensede muligheter og det er frustrerende.

Folk vi kjenner sier at det ikke er vits å søke om kommunal støtte i Stavanger. Jeg tror ikke vi får uansett, fordi vi er en privat dansegruppe og foreløpig ikke vil ha flere medlemmer. Dette fordi det

er viktig at vi kjenner hverandre godt, slik at alle kan kjøre samme stil. Det hadde vært kjekt å få et lokale hvor vi kunne ha våre egne ting, sier Camilla Ingebriksen, som er med i dansegruppa Image.



- Jeg håper at flere får lyst til å gjøre det samme oss, sier XXX, som er klassekontakt i 6 b ved Nylund skole.

Bydelsavisa for Storhaug
ønsker alle beboere,
næringsdrivende
og ansatte i bydelen
en riktig god jul og et godt nyttår.

Musikktilskudd til Chorus Vocalis

Storhaug bydelsutvalg har bevilget 6.800 kroner til Chorus Vocalis i såkalt tilskudd til musikk. Pengene skal brukes til Chorus Vocalis oppsetning av julespill for barn og musikkspill. Chorus Vocalis er en korgruppe med jenter i alderen 12-16 år som driver med tradisjonell kor sang og aktiviteter der de dramatiserer, synger og danser. I fjor jublet de opp et julespill for barn hvor i alt 350 barn så oppsetningen i Midjord bydelshus. I vår satte de opp et musikkspill basert på flere musikaler, der den røde tråden var nestekjærlighet, ulikheter og vennskap. Dette musikkspillet vil de sette opp igjen i februar 1995.

Bydelsutvalget bevilget samtidig 6.200 kroner av musikktilskuddet til forsterkeranlegg på Midjord bydelshus. Dette skal være for utlån til foreninger og lag i bydelen.

Ansettelses

Amjed Ali er ansatt som sekretær i full stilling ved Nylund skole.

Årets puljevinnere i BRODD



Årets puljevinnere i 11-års klassen, f.v. Einar Edland, Anders Yttervik, Zuide Z. Lura, Henning Haukson, Richard Cudmore, Jarl A. Espeland. Bak f.v. Jan Helliesen, Jan Kristian Dravik, Jarle Helliesen, Sean Briel, Kristian Vik, Trond Bergsagel, Arild Yttervik.



Årets puljevinnere: 12-års laget, foran f.v. Tomas Vatland, Kristian Rasmussen, Hamit, Tomas Nasset, Rolf Cato Sand, Medi Snokri. Liggende foran: Geir Johannessen. Bak f.v. Oppmann Bengt Rasmussen, Øivind Moss Iversen, Erik Mjøs Ingebriksen, Rudi Castillo, Joakim Andreassen, Øyvind Ims, Espen Henriksen, trener Jonny Andreassen. Svein Ove Andersen, Steffen Seljeskog og Kristian Wang Pedersen var ikke til stede da bildet ble tatt.

Møteplan for Storhaug bydelsutvalg

Storhaug bydelsutvalg har vedtatt følgende møteplan første halvår 1995: 24. januar, 21. februar, 21. mars, 25. april og 20. juni. Møtene er åpne for publikum. Nærmere informasjon om møtested og klokkeslett blir annonsert i dagspressen.

Jorenholmen postkontor legges ned

Kommunalstyre for byutvikling vil legge ned postkontoret på Jorenholmen. Saken skal opp til endelig behandling i kommunalstyret 8. desember i forbindelse med en sak om ny poststedsstruktur, og de har fått bydelspolitikerne på Storhaug sin støtte til nedleggelsen.

I administrasjonsleder Inger Elvik sitt framlegg i bydelsutvalget heter det at «postkontoret på Jorenholmen ligger i sentrum, og har få omkringliggende boligområder. Av saken går det fram at det er tenkt at hovedpostkontoret skal ta seg av postbetjeningen i sentrum. Storhaug bydel har også postkontor i Karlsminnegaten. Dette ligger i hjertet av bydelen, og midt i boligområdene.

**Velkommen
til Julehandel
i Arkaden!**



Hjemmelaget middag

Hver dag fra kl. 11.00 – 18.00

SMØRBRØD – KAKER – IS

DESSERTER

FRA DISK

TELEFON 51 89 31 22

ARKADEN KAFE
- 4 etasje



SELSKAPSMAT TIL HVERDAGSPRIS



Barbie båt kun 798,-

Barbie hestebil kun 798,-

Duplo tog kun 648,-

Lego Technic «Black foot» kun 449,-

Nikko Radiostyrte biler fra 173,-

Baby Born dukken

som tisser
gjør på seg
griner fårer o.s.v.



nye fokus

Arkaden, Stavanger
Tlf.: 51 89 31 42

Telemark skisett Åsnes Ski

Garmont støvel

Rottfella bind. **KUN 2.298,-**



Sovepose

High Peak

tåler ned til ÷ 18°

KUN 499,-

Alpinn støvlebag

KUN 99,-

2 delt Skidress

Barn

KUN 499,-



**NY
BUTIKK
UNIK**

Persisk Håndtverk

Ingen skal få like JULEGAVER

Håndget ramme, (mosaik) • Messing • Smykkeskrin • Puter •
Duker • Speil • nøkkelringer og mye mer.

Ekte håndlagede skinnvesker.

Ta med annonsen og du får 20% rabatt på alt du kjøper.

Tilbudet gjelder 7. til 14. desember.

GAVER

LANGÅPENT ALLE DAGER

Fra og med **MANDAG 12/12 t.o.m. FREDAG 23/12 ÅPENT 10-22**

LØRDAG 17/12 10.00-18.00

JULAFTEN 9.00-13.00



**ÅPENT
10-22**

**CHIFFON SKJERF
99**

**KRINKLET VELURTOPP
299**

**SKJØRT
299**

**FESTKJOLER
499**

VERO MODA®

Stavanger: Kirkegt./Arkaden. Sandnes: Midt i Gågadå/Kvadrat

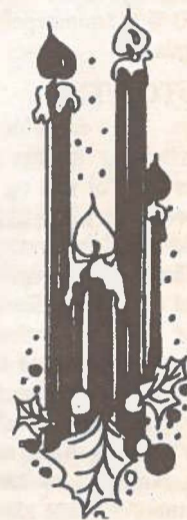
Barneavd.

Gensere

str. 98 - 158

flere modeller

nå **kr. 50,-**



Tights kr. 50,-

str. 98 - 158



Litt kvinneligere. Litt smartere
ARKADEN - TLF. 51 89 52 65



Elisabeth
40 den mikrofiber
(89,-) **NÅ 59,-**

Vogue
Stay Up (99,-) **NÅ 69,-**

- strømpebutikk i Arkaden



Tlf. 51 89 53 99



Bella Donna

ARKADEN

En drøm av en ny
smykkebutikk
i Arkaden

Rikt utvalg i sølv og
bronsesmykker

Sjal fra kr. 89,-

Selskapshansker fra kr. 198,-

Sosialkontoret informerer

YTELSER SOM ER HJEMMET
I LOV SOSIALE TJENESTER § 5.1.

I forrige nummer av Bydels-avis skrev vi generelt om ytelsene sosialkontoret kan gi - og om hvilke rettigheter folk har i forhold til sosialtjenesteloven.

STØNAD TIL LIVSOPPHOLD er den ytelsen vi vanligvis yter. Med livsopphold mener vi nødvendige utgifter til mat, klær, medisiner, aviser, lege, hygiene, innboforsikring, hobbies mv. Politikerne har fastsatt norm for disse ytelsene, og størrelsen er avhengig av familiens størrelse. I Stavanger er dette beløpet pr. i dag 70 % av minstepensjon i folketrygda.

BOUTGIFTER

Mange har forholdsvis store boutgifter og inntekt som ikke dekker opp for mat og bolig. De kan søke om hjelp til boutgifter (gjelder husleie, evt. renter på boliglån, komm. avgifter, vedlikehold og strøm). Sosialkontoret dekker ikke opp urimelig høye avgifter, og det skal være godkjent leiekontrakt eller kjøpektrakt og melding til folkeregistret. Vi krever også at det skal søkes bostøtte fra husbank og kommune, og disse går til fradrag dersom det skal utbetales supplerende fra sosialkontoret. Det hender at vi stiller garanti for dispensasjon ved inngåelse av leieforhold, men vi har da helt spesielle krav og regler.

Vi kan også vurdere sosialhjelp i enkelte andre tilfeller:

**HJELP TIL
TANNPLEIE**

Det skal være nødvendig tannpleie, og det skal foreligge overslag som er godkjent av vår kontrolltannlege dersom beløpet er stort. Det er en egenandel i slike tilfeller.

ETABLERING

Sosialkontoret kan yte hjelp ved etablering til personer som ikke har økonomi til å skaffe seg helt nødvendig inventar og utstyr. Det gis bare støtte til innkjøp av helt enkel standard.

ETABLERINGSLÅN

til evt. refinansiering eller 1.-gangskjøp av bolig. Dette er saker som må tas på annet nivå, evt. lånesøkere må henvende seg til Boligkontoret.

ANNET

Det er anledning til å søke om hjelp også til andre formål, og sosialkontoret vurderer om hjelp kan ytes.

Dersom du ikke har noen form for inntekt eller andre ytelsener, vil hjelpen vanligvis ytes fullt ut som bidrag etter våre regler og normer. Dersom inntekten/trygda/bidraget ditt er lavere enn det normerte beløpet til livsopphold og boutgifter, kan en vurdere supplering. Dersom du har søkt en trygdeytelse, gis hjelpen som forskudd. Barnetrygd eller grunn-hjelpestønad regnes ikke som inntekt.

**SPESEILLE YTELSER
TIL TRYGDEDE****KOMMUNALE
SÆRYTELSER**

Kommunale særytelser er spesielle for Stavanger, og det er fattet politisk vedtak om ordninga. Dett er ytelsener som kan tilstås til minstepensjonister og til enslige foreldre med overgangsstønad og minstebidrag. Krav til søkerne er at de ikke skal ha formue eller annen inntekt. Dersom du mener du har rett på disse særytelserne, vil du få tilsendt frikort for lege og medisin. Frikortet dekker utgifter direkte til reseptpliktig medisin gruppe C (ikke blå resept). Det dekker også egenandelsutgifter på inntil kr. 990 pr. år til lege og medisin blå resept. Utbetales 1 gang pr. år. Særytelserne dekker også:

- Egenandel fysikalsk behandling og fotpleie
- 2/3 av godkjent tannbehandling
- 1/3 av egenandel ved rekonvalesensopphold
- Brillert minus egenandel kr. 100 (øvre grense for innfatning er kr. 250)

Tidligere ble det i tillegg utbetalt et «brenselstilskudd» på kr. 128 pr. mnd. - det er opphørt.

KONTANTSTØTTE

Dette er en ny ordning her i Stavanger, og det har vært en del usikkerhet hos publikum. Kontantstøtte kan ytes til alders- og uførepensjonister. Støtten skal ikke dekke for utgifter til livsopphold og bolig eller ting som andre stønadsordninger dekker for, men skal kunne dekke for uforutsette utgifter i forbindelse med reparasjoner eller gjenskaffelse av ting i huset som ikke lar seg reparere. Det er en øvre grense pr. år på kr. 10.000, og det er en egenandel på 25 %. Støtten kan ytes etter søknad, og det legges stor vekt på søkeres økonomi.

TELEFONSTØTTE

Vi hadde tidligere en del midler fra Staten som skulle dekke opp for utgifter til telefon for enkeltpersoner. Ordninga er opphørt, og i mars 1994 vedtok formannskapet den kommunale telefonstøtten. Stønaden skal dekke abonnementsutgiftene (pt. kr. 351 pr. kvartal). Også her stilles det strenge krav for fordeling: Du må være alders- eller uførepensjonist, ha nedsatt førllighet, spesielle behov, alene i leilighet eller sammen med andre som også har bevegelsesproblem mv. Det foretas også her streng økonomisk vurdering.

Det er mange bestemmelser, og det stilles krav til den som skal søke. Dersom du er usikker på noe, kan vi forklare nærmere - enten i resepsjonen eller pr. telefon. Evt. hjemmehjelper kjenner til disse ytelsene. Det ligger søknadsskjema for disse ytelsene på sosialkontoret, men vi kan også sende skjema til deg. Vi kan også bistå med utfylling. Denne artikkelen har handlet om økonomi. I et senere nummer av Bydelsavis vil vi skrive om en del andre tjenester som sosialkontoret kan yte, om hvilke oppgaver vi arbeider med og hvilke planer vi har for framtida.

Kjekt med innelekeplasser



I september i år ble det startet opp kulturgrupper for barn mellom 15 måneder og opp til 12 år i gymsalene på Nylund og Storhaug skole. Hver tirsdag blir apparatene i de to gymsalene blir dratt ut og barna får en time til å boltre seg fritt på en oppvarmet innendørs lekeplass. Tilbudet er gratis og skal være et alternativ til utelekeplassene i vinterhalvåret. - En av våre ansatte er til stede hver gang, men det er de som kommer med barna som har ansvaret for dem. Det sier seg selv at én person ikke kan ta ansvaret for 35 barn, sier fritidsleder Else K. Tvedt.

- Det var etter en forespørsel fra Kultur og Fritid, at jeg startet opp med kulturgruppa. Det er blitt informert om kulturgruppa på skolene i bydelen og også på Nylund fritidsklubb. Til å begynne med var oppslutningen laber, men nå har det tatt seg skikkelig opp og jeg storkoser meg. I dag er det cirka 35 unger som benytter seg av dette tilbudet, men vi har framdeles plass til flere, sier Brit Hagen. Kulturgruppene vil holde på fram til mars neste år og Else K. Tvedt gjør oppmerksom på at det framdeles er plass til flere lekelystne.

Av Ole G. Ueland

Nylund skolekorps:

Spilte med Ytre Suløen

Søndag 20. november ble en dag å merke seg for musikantene i Nylund skolekorps. Under deltakelse av den tradisjonelle Julekonserten som Kretsstyret for skolekorpsene i Stavanger arrangerte i Stavanger konserthus, spilte korpset sammen med Ytre Suløen Jassensemble. Alle som har greie på jazz vet at dette er store greier. Ensemblet, som kommer fra Sunnmøre, har blitt ledende på sitt felt her i landet de siste årene. Mange la merke til og kommenterte opptredenen. Dette sto for eksempel på trykk i Aftenbladet dagen etter: «Nylund skolekorps var i aksjon under gårdsdagens førjulsconcert. Korpset spilte i konsertens første avdeling - og dro blant annet til med en susende versjon av klassikeren «Basin Street Blues» sammen med Ytre Suløen Jassen-semble». Dessuten skrev de dette: «Hva med nivået på skolekorpsene i Stavanger, Gunnar Gundersen i Kretsstyret for skolekorpsene?

terte opptredenen. Dette sto for eksempel på trykk i Aftenbladet dagen etter: «Nylund skolekorps var i aksjon under gårdsdagens førjulsconcert. Korpset spilte i konsertens første avdeling - og dro blant annet til med en susende versjon av klassikeren «Basin Street Blues» sammen med Ytre Suløen Jassen-semble». Dessuten skrev de dette: «Hva med nivået på skolekorpsene i Stavanger, Gunnar Gundersen i Kretsstyret for skolekorpsene?

Niuvået er meget høyt for tiden. Det er mange korps som holder svært god standard, sier han. Og nevner Nylund skolekorps som et av dem». Førjulsconcerten ble i det hele tatt ganske positiv for korpset. I tillegg til alle foreldre som møtte fram, ga også de seks musikerne i Ytre Suløen uttrykk for at de syntes dette var bra saker. Som en av dem sa etterpå: - Ta gjerne kontakt, så blir vi med på seminar under 70 års jubileet deres neste år.



Tidløst og vakkert
- en glede å gi, en glede å få
Årets JULEGAVE

GULLSMED
Karl Svendsen

Pedersgt. 6
4013 Stavanger
Tlf. 51 89 30 79

Gratis parkering

Nylund Fritidsklubb 28. oktober:

Åpent hus og 10-års jubileum

Av Ole G. Ueland

I år fyller fritidsklubben 10 år og dette ble markert med åpent hus. - Nylund Fritidsklubb er hovedbasen for det kommunale barne og ungdomstilbudet i bydelen og ungdommene har en egen identitet til klubben, sier Kari Helene Rosenlund, som er leder for Kultur og Fritid.

- Vi er litt forundret over at foreldrene ikke er mer interessert i hva som skjer på fritidsklubben. Det er ikke forbudt for foreldrene å komme ned hit, slik at de kan få litt mer innsikt i hva barna deres driver med på fritiden. Det er dette som er hovedårsaken til at vi holder åpent hus. Vi har også invitert alle klubbens naboer, fordi vi belaster dem med mye støy og musikk, sier fritidsleder Else K. Tvedt.

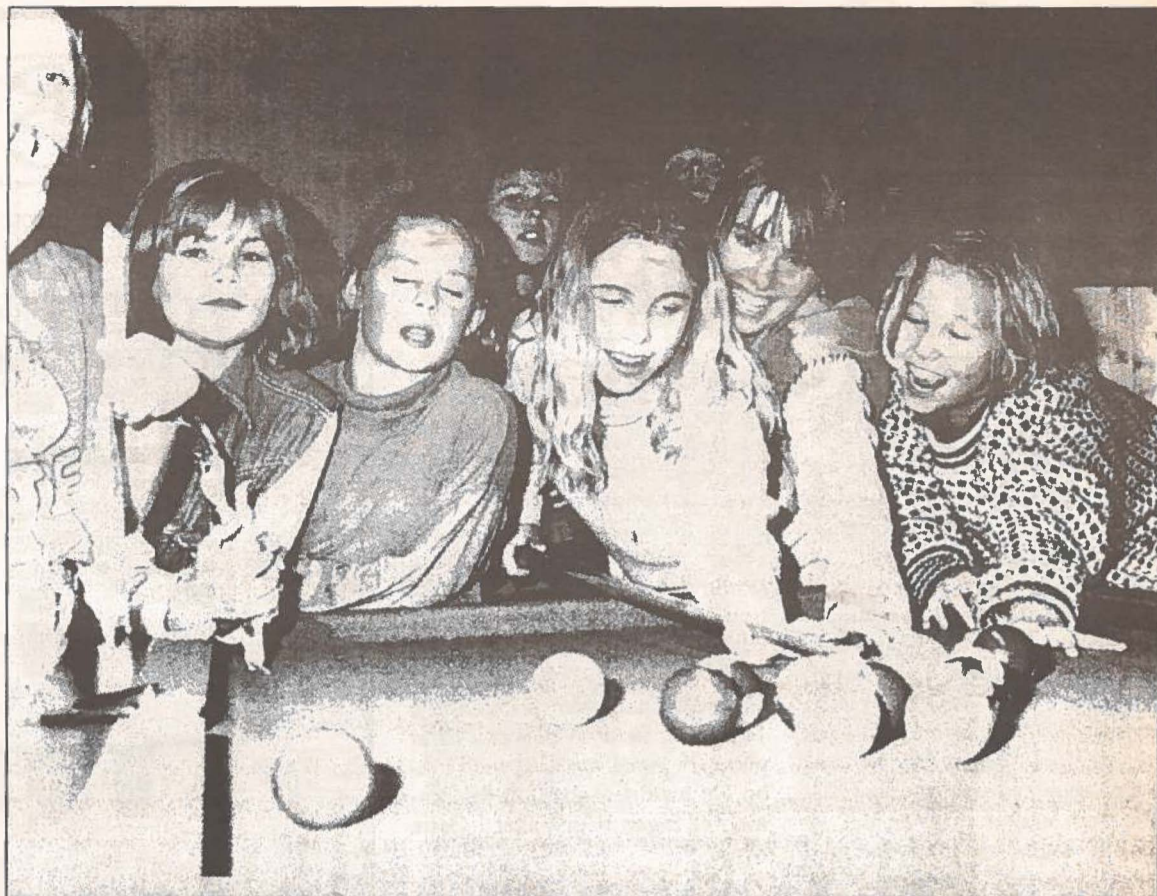
Trygghet og tilhørighet

- Nylund Fritidsklubb har et veldig godt miljø og det er flinke folk som jobber her. Foruten meg, som er leder for klubben, er det fire deltidsansatte. De er alle flinke på sine områder - en med håndarbeid, en med musikk, en med film og en med sport. På klubben skal ungene føle trygghet og tilhørighet, og de skal kose

seg mens de er her. Fritidsklubben skal være en arena som gir ungdom muligheten til å lære seg nye regler og å forholde seg til hverandre. Gruppeaktivitetene gir dem tilhørighet og de lærer å samarbeide, skrive søknader for støtte og å ta hensyn til hverandre, sier Else K. Tvedt.

Mange aktiviteter

- Vi har mange aktiviteter som er faste, men vi har også mulighet for å tilrettelegge forholdene for ungdommene. Slik kan vi skape et attraktivt tilbud, slik at de får lyst til å være her, sier Else K. Tvedt. Hver torsdag er forbeholdt juniorene, som er barn fra fjerde til sjette klasse. Fredager er det senioren, som er ungdom fra syvende klasse og opp til 18 år, som inntar fritidsklubben. Både juniorene og senioren har mange aktiviteter å velge mellom; diskotek, dansegrupper, biljard og



kafé. I tillegg har juniorene en filmgruppe og senioren har en rollespillgruppe. Det skjer også saker og ting på fritidsklubben på lørdager og søndager. Noen lørdager er det vanlig fritidsklubb, men det er også rom for private arrangementer. På søndager er det Beethoven, som er et diskotek drevet av ungdommer uten hjelp fra voksne, som inntar klubbens lokaler.

Kreativitet og fantasi

Ved siden av filmgruppa, er rollespillgruppa med sine 15 medlemmer blitt den mest populære aktiviteten på fritidsklubben. Det er bare de eldste ungdommene, eller senioren som de også kalles, som spiller rollespill. - Rollespillet er basert på en bok, men istedenfor å lese boka, hopper man inn i den og blir en del av handlingen. Mange har drømt

Kjempekjett med fritidsklubb, synes ungdommen i bydelen. Synd ikke foreldrene kom for å se alle aktivitetene.

og fantasert om dette, og gjennom rollespill har de altså muligheten. For å få til dette, må delta-gerne ha god fantasi og kreativitet, sier Thomas Dahl, som er deltidsansatt på Nylund Fritidsklubb.

Nylund Fritidsklubb niende november:

Brannstyret satte kroken på døra

Dårlig brannsikring førte til at Nylund Fritidsklubb ble stengt med øyeblikkelig virkning. Arbeidet med å utbedre lokalene startet 28. november og ungdommene i fritidsklubben forblir husløse fram til andre januar. - Det er veldig trist at klubben ble stengt og vi arbeider nå med å kunne tilby alternative tilbud til ungdommene, sier fritidsleder Else K. Tvedt.

klubben. Fra Byarkitekten ble det opplyst at det ikke var budsjettmidler til utbedring av brannsikringstiltak. 11. oktober foreslår Bydelsutvalget å gjennomføre pålagte brannsikringstiltak med merinntekter innen bydelens eget budsjett. Mens dette forslaget venter på å bli behandlet i bystyret, stenger Brannstyret Nylund Fritidsklubb niende november.

Bydelsutvalget satser

- Da fritidsklubben ble stengt, gikk vi ut og sjekket om det fantes andre bygg i bydelen som kunne brukes, men det fant vi ikke. Lokalene til Nylund Fritidsklubb har aldri vært tilfredsstillende. Det er ikke så lett å drive en fritidsklubb i tre etasjer, men lokalene har sjel og det

er viktig å kunne tilby ungdom i bydelen en fritidsklubb. Derfor har vi valgt å fortsatt satse på lokalene på Nylund, sier Kari Helene Rosenlund, som er leder for Kultur og Fritid.

Alternativ drift

- Vi arbeider nå med å kunne tilby ungdom i bydelen alternative aktiviteter. Vi har fått mange positive reaksjoner fra andre institusjoner etter at klubben ble stengt. Blant annet er vi blitt tilbudt alternative lokaler og noen foreldre har tilbudt seg å hjelpe til med å finne alternative tilbud. Jeg har vært i dialog med en del ungdom og det er ingen tvil om at de savner fritidsklubben, sier Else K. Tvedt.

Av Ole G. Ueland

I april i år foretok branvesenet brannsyn ved Nylund Fritidsklubb og ga en rapport på brannsikringen. Denne rapporten viste at manglene var svært graverende. Kostnadsramme for å få utbedret dette ble beregnet til 190000 kroner. 19. september sendte så Brannvesenet et brev til kommunen, der det ble satt en frist for utbedring av manglene til 23. oktober. Neste steg fra brannvesenet ville nå være stengning av



HA INVEST AS

Meget gunstig rente!
 - KJØP AV BOUG
 -KJØP AV SELVEIERLEILIGHET
 -REFINANSIERING

St. Olavsgt. 13, 4005 Stavanger,
 Tlf. 51 53 56 95 - 51 53 66 21

LÅN PÅ DAGEN
5000-30.000
 - også uten sikkerhet
 - utbetalt på dagen
 - bruk det som du vil
RING 51 53 43 16 HVER DAG TIL KL. 19.00
 Ta kontakt m/Inger, Lelf eller Ståle
Svensden & Moen a/s
 Banegården Repr. for ELCON

TV
BIL
BÅT
FERIE
REISER
MØBLER
OPPUSNING
HVITEVARER
FORBRUK M.M.

Advokat

REIDAR HUNSDAL

Adv.fim. GEIR OSMUNDSEN

Suldalsgt. 9 (Inng. Vlkedalsgt.) - 4012 Stavanger
 Tlf. / Fax: 51 53 53 32

Familiesaker (samboeravtaler, særøie, sep., skilsmisse, barneforhold, arv og skifte)
 Barnevern - Trygdesaker - Utlendingssaker - Kontrakter - Straffesaker -
 Prosedyre - Almindelig praksis
 Fri rettshjelp - konf..innt. 1/2 t. kr. 250,-
 konferanse kveld / lørdag, etter avtale.



LESERBREV



Ombygging av Arbeidsskolen

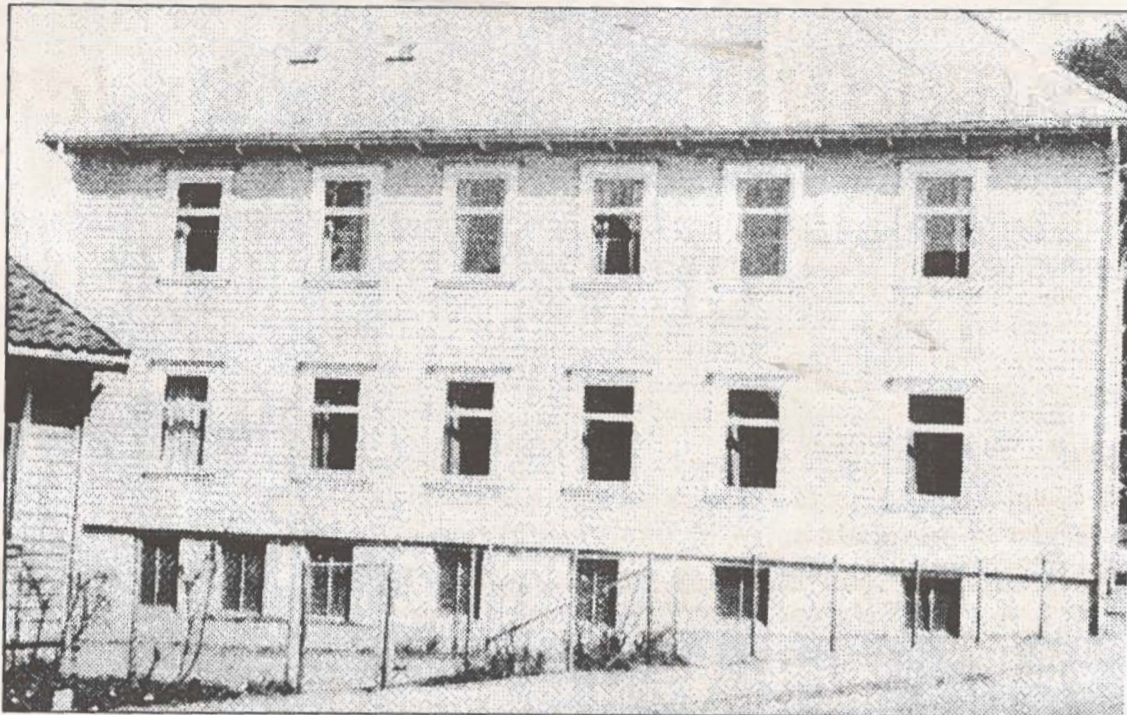
For oss som har vår daglige gange forbi Arbeidsskolen i Nedre Dalgate, har vi forlenget merket at den er nedlagt som arbeidsskole. Da Johannes skole er blitt for liten som voksenopplæringscenter for innvandrere er Arbeidsskolen (som ligger vegg i vegg med Johannes skole) også blitt leid til dette formålet. Prisen på ominnredningen ble på noe over halvannen million kroner. Det som undrer meg en del, er hvorfor ingen har gjort noe med taket på skolen? Nærmere et 20-talls mønepanner mangler, etter det jeg kan se fra gatehøyden. Og det er sikkert også andre ting som er ødelagt på taken, som ikke kan sees nedenfra. Jeg har alltid trodd at et tett tak var det viktigste på hele huset, men det var muligens i gamle dager?

En dag jeg var innom Arbeidsskolen for å se hvor dyktige og oppfinnsomme ombyggerne hadde vært, ble jeg verken overveldende glad eller dypt skuffet. Muligens en liten smule skuffet. Men da jeg kikket inn i et avstengt rom, fikk jeg meg et aldri så lite sjokk. Arbeidsbenker, verktøy, stoler, tavler, gardiner, og mye, mye annet var stablet (kastet?) inn i dette rommet, uten noen som helst tanke på at det

kunne bli ødelagt. Her var det kun snakk om å fjerne mest mulig av det gamle på minst mulig plass. Hvor var de som skulle ta ansvar? Eller er gamle ting så lite viktige når det er snakk om å tilfredsstille innvandrernes behov og komfort. Arbeidsskolen ble grunnlagt i 1879. Det betyr at den er 115 år gammel. At en bygning med innbo har historie og er 115 år gammel, er ingen begivenhet i Østre bydel.

Vi som har bodd i bydelen i hele vårt liv, har alltid følt at kommunen betrakter bydelen som en «klamp om foten». Det som måtte gjøres der, var man stort sett nødt til å gjøre. Blant annet på grunn av beboerprotester og lignende.

For en tid siden så fjernet man også jernporten til Arbeidsskolen. Og i tillegg så saget man av hengslene på støpepålene på hver side av inngangen. Dette «hærverket» kun fordi en privatbil hadde kjørt inn i skolegården, og kommet bort i en av hengslene og fått en skrape i lakken på bilen. Hva gjør man ikke for innvandrere og lærere? Jernporten ligger for tiden hengslengt innerst i skolegården. Han som utførte dette «hærverket»

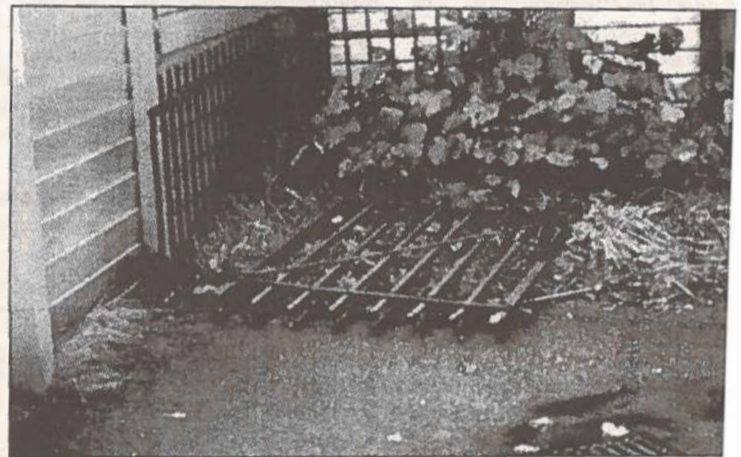


Arbeidsskolen slik den så ut for 20 år siden. Bildet er tatt i 1974.

burde nektet å gjøre denne jobben. Skolegården ved skolen er ikke bygget med tanke på at den skulle være parkeringsplass. Det er den alt for liten til.

Men et lite lyspunkt er det jo tross alt. Arbeidsskolen har i utleiekontrakten fått tilføyd at blir det interesse for det i fremtiden, så kan det åpnes for arbeidsskole på kveldstid. I mellomtiden kan jo kommunen bevilge «noen kroner» til å pusse opp utsiden av Arbeidsskolen. Det lille bygget i skolegården for eksempel, ser i hvert fall ut til å måtte ha hjelp for å stå oppreist om ikke så alt for lenge.

Hilsen Sigurd Bø



Her ser det ut til at jernporten skal ende sine dager. Neste stopp vel i bossbilen som har fast parkeringsplass utenfor inngangen til skolen.

Johannesparken - en perle i Østre bydel

Vi som har våre daglige turer i Johannesparken, både sommer som vinter, blir alltid i godt humør når vi ser slik en grønn og fin oase midt mellom alle nedlagte fabrikker og den økende biltrafikk rundt hele parken. Johannesparken får ingen ta fra oss, selv om en del av fotballbanen er blitt omgjort til kjørebane. Her på vestlandet er vi heldigvis forskånet med mye snø vintertid. Men til gjengjeld så får vi det igjen i form av regn både høst, vinter og vår. Derfor ser veiene i Johannesparken ut som uttørkede elveleier etter store og kraftige nedbørsmengder.

For en del år siden var det ihvertfall to avløpskummer i parken, men nå er de både nedgravde og ødelagte etter en del veiarbeider der i forbindelse med byggingen av menighetssenteret. Det hadde vært hyggelig om kommunen kunne ledet regnvannet til andre plasser enn gjennom hele parken og ned skråningen til Haugesundsgata. Nå er det jo ikke tillatt for fotgjengere å gå på



Det ser ikke videre pent ut i Johannesparken etter kraftige regnskyll, skriver innsenderen.

den side av Haugesundsgaten som vannet renner ned på, så bilistene behøver ikke vise hensyn på den måten.

Men som nevnt tidligere: Det ser ikke videre pent ut med disse «uttørkede elveleiene» midt i parken.

Nå er man kommet til desember måned, julemåneden, og det er

utrolig å se flere hundre tusenfryd på «haugen» i parken, som vi sier. Det som er trist om sommeren og høsten er når kommunens folk kommer med gressklipperne og fjerner både tusenfryd og løvetann. Men heldigvis så vokser de fort opp igjen. La oss håpe på en mild og snøfattig vinter.

Hilsen Sigurd Bø

Miniaboretets store miljømønstring

Stiftelsen Miniaboret Skolebestyrer Ingvald Godals minne avholder sitt årsmøte med fest på Midjord bydelshus den 19. januar - og festen kan bli bydelens miljømønstring. Ikke bare stiftelsens 50 medlemmer velkommen, men bydelsutvalget og administrasjonen får herved en særskilt innbydelse. Og alle som har syn for natur og miljø er velkommen, og vil få en trivelig kveld.

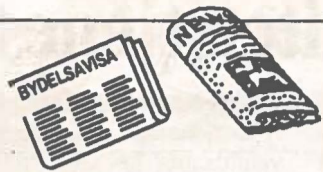
Egen bydelsadministrasjon er et prøveprosjekt for Østre bydel. Men Parkvesenet tar fremdeles hånd om friarealene. Bortsett fra de seks-åtte mål skog som Miniaboretet tar hånd om sammen med Parkvesenet.

Det blir lagt vekt på å bevare

den fine naturen som allereide finnes der. I mange år området bossplass for bydel Skolens ryddedager har fjernet det meste av dette skro Gangstier er utbedret. Trærnavnemerker. Og noen treskiver som manglet, er plantet. Stein som finnes i området er også navnemerket. Sitteplasser for to skoleklasser er ordnet. Så miniaboretet er blitt byens undervisningsplass i naturfag.

Du kan støtte arbeidet ved å bli medlem i stiftelsen Miniaboret, Skolebestyrer Ingvald Godals minne. Kontingent: kr. 100.-, enkeltmedlem 150.-. Livsvarig medlemskontingent 500.- og 750.-.

Tormod A. ...



LESEBREV



Trafikktellinger i Østre bydel

Beboerne i strøket Nymannsveien-Egersundsgata-Østre Ring har vært svært urolige for den økning i trafikken som åpningen av den nye tunnelen i Hillevåg ville kunne bevirke. Og ikke ubegrunnet. Nymannsveien er en spesiell boliggate, smal og med bolighusene tett inn til traséen. Spørsmålet om trafikktelling på strekningen før og etter åpningen av tunnelen, ble tatt opp av Pensjonistpartiets representant i formannskapet R. Motland, som

bad ordføreren påvirke at tellingene ble foretatt og at det blir gitt melding om resultatet av tellingene for å se hva det nye trefikkmønsteret har medført av øket trafikk i Østre bydel. Rådmannen har beroliget med at trafikktellinger er foretatt etter et program utarbeidet av Statens vegkontor og Stavanger kommune. Likeledes er det etter et felles program meningen å foreta tellinger etter at tunnelen i Hillevåg ble åpnet 1. oktober d.å.

Meningen er å legge grunnlaget for ytterligere oppfølgingstiltak, bl.a. for skjerming av boligområder mot uønsket trafikk. Og så har man lovet å legge fram tellinger og analyser etter avsluttet program, sannsynligvis rundt årsskiftet. Og det resultatet er det mange i Østre bydel som ser fram til med spenning, Mon tro om det vil nå fram til bydelens innbyggere gjennom Bydelsavisa?

R. Motland

Årsavslutning i Brodd



Stolte innsatspokalvinnere, f.v. Knut Gjerse Olsen, Mehdi Shokri, Rune Ikdal, Anders Yttervik og Zuider Lura.

Brodds ungdomsavdeling har hatt årsavslutninger i bydelshuset på Midjord. Først ute var miniputtene, hele 60 stykker, og alle fikk pølser, brus og kaker. Etterpå var det premieutdeling, der alle fikk diplom ifra fotballkretsen og en minnepremie til alle spillerne ifra Brodd. Deretter var det lilleputt, smågutt og gutt som var samlet til pølsefest m.m. Her var det utdeling av ferdighetsmerker til dem som hadde klart kravene. Begge lilleputtlagene (11- og 12 år) vant sine puljer og ble puljemestere, og som et bevis på dette fikk spiller-

ne flotte diplomer ifra fotballkretsen, mens klubben stilte med en liten minnepremie til hver av spillerne. Deretter gikk vi over til innsatspokalene, som det alltid knytter seg stor spenning til om hvem som får pokalene, og det ble:

- på gutt: Knut Gjerse Olsen
- smågutt: Rune Ikdal
- lilleputt 12 år: Mehdi Shokri
- lilleputt 11 år: Anders Yttervik
Ungdomsleder takker for et godt år og ønsker alle lykke til i 1995.

Gunnar Thomassen

Lions på Vardendagene

Lions Club Stavanger Øst deltok på Vardendagene etter en hyggelig invitasjon fra arrangøren. Besøkende lørdag 24. september fikk anledning til å hilse på endel av klubbens medlemmer som ønsket å presentere klubben og gjøre kjent for befolkningen i Storhaug bydel hva klubben står for.

Lions Club Stavanger Øst har sine møter i Skipper Worse-senteret i Rosenli, det gamle Mydlandshuset. Klubbens medlemmer driver for tiden utgraving av Mydlands vinkjeller, som skal nyttes til møtevirksomhet i bydelen når den står ferdig restaurert. Lionsklubben i Østre bydel har konsentrert sin virksomhet i nær-

miljøet. Det utelukker ikke at man også har engasjert seg både i nasjonalt og internasjonalt hjelpearbeide. Således har man i en årrekke støttet barnehjemsprosjekt i Etiopia og vannboringsprosjekter i Afrika, selvsagt sammen med andre Lionsklubber i Norge. Klubben har gitt Skipper Worse-senteret i Rosenli et piano, og de som besøker dette stedet vil også finne klubbens flaggborg som viser alle de land der det finnes Lionsklubber. Videre kan nevnes at klubben har medvirket til innredning av ungdomssenteret i Varden etc.

Det store tiltaket er eldrefesten i desember hvert år i Bydelshuset. Klubben inviterer eldre i bydelen

til storstilt julefest, med god mat og underholdning, og alle gjestene får med seg en julestjerne. Så kan man spørre seg hvor man får midler til alt dette. Klubbens medlemmer er fulle av idéer og pågangsmot. En tid hugget man ved som ble solgt i favner. Utvasking av nybygg har vært en god inntektskilde, men den største innsatsen gjør medlemmene i desember, nemlig produksjon av juledekorasjoner, dørkranser og gravkranser i kristorn og gran. Dette siste ble demonstrert på Vardendagene og bestillinger har strømmet inn til klubben. Man ser gjerne at du som leser dette har lyst til å hilse på oss. Ta gjerne kontakt. Vi sees.

R. Motland

Beboerforeningene lærer av Haugesund

Lasse skjoldal fra Velforeningenes Fellesutvalg i Haugesund var på besøk i bydelen i oktober og innledet på et fellesmøte for beboerforeninger. I Haugesund har det vært tett samarbeid mellom kommunen og velforeningene på mange områder. Alle velforeningene er tilsluttet et Fellesutvalg som har inngått samarbeidsavtale med Haugesund kommune. Innen sitt område skal velforeningene fungere som bindeledd mellom kommunen, boligområdet og beboerne. Velforeningene skal være et høringsorgan i spørsmål som angår nærmiljøet. Kommunen skal uoppfordret blant annet sende følgende saker som en orientering til fellesut-

valgt: kommuneplan, reguleringsplaner og endringer av disse, barnehageprogram, endringer i skolekretser, planer for lekeområder, balløkker, gangveier, trafikkregulerende tiltak, prioritering av søknader om støtte til utearealer, budsjett, med mer. I lang tid var kulturavdelingen i kommunen dem som tok mest initiativ til samarbeid med velforeningene. Velforeningene selv ønsket at samarbeidet må befestes på et høyrere plan - helst på rådmannsnivå.

I Haugesund har det foregått et omfattende prosjekt med å få mer aktivitet i nærmiljøene. Velforeningene har vært meget aktive i

dette arbeidet. Lasse Skjoldal ga mange praktiske tips for hvordan foreningene kan mobilisere og for forskjellige aktiviteter.

I Haugesund er det vanlig at velforeningene bruker en del tid på å få beboerne til å melde seg inn og gir en mer stabil økonomi. Det satses mye på å få et godt sosialt miljø i foreningene og i nærmiljøet. Initiativ til møtet ble tatt av Kari Helene Rosenlund, bydelsleder for Storhaug kultur og fritid, og av Sigrid Bækholt, prosjektmedarbeider for Samla Plan. Møtet ble planlagt i samarbeid med representanter for beboerforeningene på Storhaug.

Sigrid Bækholt

Takk for tiden på Storhaug

Med vedtaket i Stavanger Bystyre om å nedlegge frikommunene, takker jeg i denne omgang for meg som journalist i Storhaug Bydelsavis. Tiden, fra jeg startet i fjor høst og fram til i dag, har vært både spennende og lærerik. Den har gitt meg en grunnleggende erfaring, som jeg håper kan være

det første steg i realiseringen av mine framtidsplaner - å bli journalist eller fotograf på heltid. Gjennom Bydelsavisa har jeg fått innblikk i det mangfold av aktiviteter som skjer i bydelen og hvor viktig disse er for beboerne. Det har vært spennende å gå på reportasjer og hele tiden oppleve noe

nytt. Jeg har sjelden eller aldri fått noen sure miner fra dem jeg har intervjuet. Til slutt vil jeg få rette en stor takk til Turid Fiksdal, som er redaktør av Bydelsavisa. Hun har hjulpet meg når jeg har stått fast og sist men ikke minst - gitt meg mot til å tørre og lærdom i å skrive.

Ole G. Ueland

**SPAR
SMART**

**SPAR
SKATT**

med
AMS

Aksjesparing
med skattefradrag
og

BSU

Boligsparing med
skattefradrag for ungdom

Ta kontakt med:

SR-BANK Østre Bydel

Haugesundsgt. 7, tlf. 51 89 11 00



Nylund på 2. plass i Stavanger Open



– Heia, Nylund! Musikantene feiret seg selv med god mat og drikke på McDonalds lørdag kveld. Fra venstre Eivind Rønnevik, Trond Johansen, Anne Blomgren, Einar Tøsdal Meland, Ken Gøran Svensen og Kirsten Johanson.



Karsten
Soma

GULLSMED – GEMMOLOG F.G.A.

ØSTERVÅG 12, 4013 STAVANGER, TLF.: 51 8944 36

DIN

zcco

BUTIKK.....

... I STAVANGER

Østervåg Sko's
Østervågtorget



NUBUK BLAZER

Dame / herre

kr. 1490,-

Spesialforretning i pels og skinnmode
SKINNSENTERET
Østervåg 35 - 4000 Stavanger
Telefon 51 52 19 87



Vi kan sanitetstjeneste

– Hjelp, vi drukner i henvendelser! Stadig flere trenger sanitetsvakter, og stadig flere velger Norsk Folkehjelp Sanitet Stavanger. Aldri før har laget vært så etterspurt til sanitetsvakter.

– Bare i løpet av det siste året har vi opplevd en rekordrask økning i antall vakter. Dette året stiller vi på vakt hver bidige uke. Men vi har kapasitet til flere, sier sanitetsleder Arnfinn Arnesen, beboer i Karlsminnegata 80.

Norsk Folkehjelp Sanitet Stavanger holder til i leide lokaler i Lagårdsveien 124 og driver sin virksomhet over hele byen. Svært mange av medlemmene er bosatt i Storhaug bydel. En rekke lag og organisasjoner har oppdaget hvor viktig det er med sanitetsvakter på kamper, løp og andre idrettsarrangement. I løpet av det siste halve året har laget hatt sanitetsansvaret for NM i roing, håndballcuper, ishockeykamper, V5 og V6-stevner på Forus. Alle arrangørene har samme utgangspunkt: Det er alltid betryggende å ha kyndig førstehjelpere i nærheten, både for deltakere og publikum.

– Gjennom årene har vi bygget

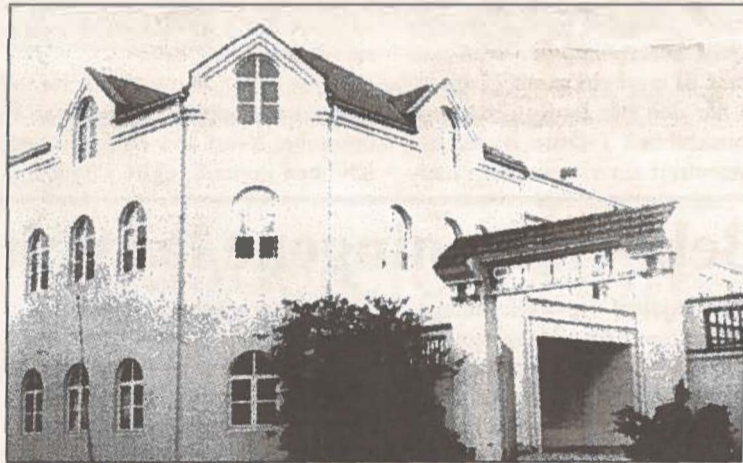
opp en høy kompetanse på denne type tjenester. Mannskapene er velutdannet, har lang erfaring og disponerer bra utstyr. Dessuten er vi veldig bevisste på å yte topp service under vaktene. Dette tror jeg er forklaringen på den økende interessen for våre vaktjenester, forklarer sanitetsleder Arnfinn Arnesen. Norsk Folkehjelp Sanitet Stavanger har til disposisjon en fullt utrustet ambulanse, over 40 autorserte førstehjelpere, sanitetsutstyr og sambandsutstyr.

– Vi kan også hjelpe til med andre oppdrag: parkeringsoppgaver, sambandstjeneste eller rett og slett vanlig oppsyn, understreker Arnfinn Arnesen. Ambulanse med sjåfør og mannskap koster 400.- kroner for første time. Påfølgende timer belastes med kr. 100.-.

– Da alt vårt arbeid er basert på frivillig innsats i fritiden, blir prisen noe dyrere for arrangement på dagtid. I tillegg kommer forbrukt materiell som isposer, tape og forbindingsutstyr og andre utgifter, forklarer Arnesen.

Ved større arrangement samarbeider Stavanger-laget med andre sanitetsgrupper i distriktet, og har da rikelig med mannskap, utsty og flere ambulanser.

Skanem ble årets Stavanger-bedrift



Skanem i Ryfylkegata er kåret til årets Stavanger-bedrift.

Emballasjefabrikken Skanem i Ryfylkegata er kåret til årets Stavanger-bedrift. Fabrikken har etter at den ble overtatt av administrerende direktør Ole Rugland i 1986, gjort seg til landets ledende bedrift på all fabrikasjon av metallembalasje.

I sin begrunnelse for å tildele Skanem årets pris, sier juryen: «Skanem er en tradisjonsrik produksjonsbedrift med hovedkontor i Stavanger. Bedriften har lyktes i å møte store endringer i markeder og produksjonsmetoder og er i dag landets eneste innen sitt felt. For få år siden gjennomførte Skanem vellykkede fusjoner og produserer i dag både i Stavanger og Moss. Selskapet har tatt opp kampen

med konkurrentene og eksportert allerede over 20 prosen Selskapet eies i det alt vesentlig av daglig leder, Ole Rugland som er en stavangermann som allerede viser godt igjen Rogaland. Han har også vilje til å sikre fortsatt lokalt eierskap i andre produksjonsbedrifter i regionen (Figg A.S) Skanem er blitt værende og har ekspandert på gamle tomte østre bydel. Dette er verdsatt fra kommunens side i en tid mange andre har flyttet Forus.» I dag har Skanem en årlig omsetning på 300 millioner kroner fordelt på tre bedrifter. I tillegg er sammen 275 mennesker på daglige virke i selskapet. 100 dem ved bedriften i Ryfylkegata mens 175 jobber ved de Skanem-bedriftene i Moss. Skanem er i dag hundre prosent lokale hender.

Trivsel og fellesskap for store og små



– Det er kjekt å treffe mødre med barn på samme alder og sammen kan vi snakke om erfaringer som vi gjør oss hjemme, sier Lene Sørensen, som er med i spedbarnsgruppa på Bergeland Bydelssenter.

Av Ole G. Ueland

Hver fredag i høst har rundt 20 nybakte mødre med barn mellom null og tolv måneder, kommet sammen i en spedbarnsgruppe på Bergeland bydelssenter. Gruppen er delt i to - null til seks måneder og seks til tolv måneder. Spedbarnsgruppene kom i gang etter et samarbeid mellom Helsestasjonen og Kultur og Fritid. Noen fredager er helsesøster Marit Alstveit på besøk og hun svarer på spørsmål fra mødrene. Dette tilbudet gratis,

men det går på rundgang å ta med seg kaker og kaffe. 16. desember treffes de for siste gang denne høsten og sannsynligvis blir det spedbarnsgrupper også etter jul.

Økt trivsel

- Dette er et kjempeflott tilbud til småbarnsmødre i bydelen. Det er kjekt å treffe mødre med barn på samme alder og sammen kan vi snakke om erfaringer som vi gjør oss hjemme. Det sosiale betyr også mye. Gjennom denne gruppa har jeg blitt kjent med naboer og jeg trives bedre som beboer i

bydelen, sier Lene Sørensen, som har benyttet seg av tilbudet på Bergeland Bydelssenter.

- I bydelen skal det være gode muligheter, uansett aldersgruppe, til å treffes å trives. I bydelen er det mange innflyttere og god kontakt med naboene er ofte årsak til trivsel. Når mødrene fra spedbarnsgruppene blir kjent med hverandre, utvikler de et fellesskap og det betyr voldsomt mye. Hvis foreldrene har det bra, så har også barns det bra, sier fritidsleder Else K. Tvedt.

Takk til alle som viste interesse for åpent hus den 28. oktober.
Hilsen ungdom og voksne i
Nylund Fritidsklubb

Snitter og julekoldtbord
Prøv oss vi lager det meste og beste!
Det blå kjøkken a.s
Tlf. 51 89 12 65 • Fax. 51 89 06 79

FØRERKORT

ADR-kurs 16. des.
Teorikurs klasse B 16. jan.
Teorikurs klasse CE-DE 24. jan.

Påmelding tlf. 51 89 30 80
Nytorget 8

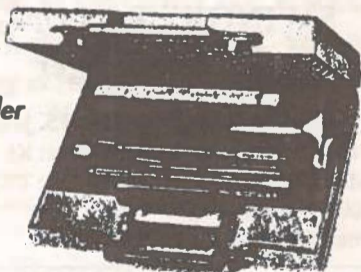
STU STAVANGER TRAFIKKINSTITUTT
— AUTORISERT TRAFIKKSKOLE —



Finskprodusert
grytesett 2 stk.
Utsalgspris: kr. 410,-

Tilbud Premium Club
268,-
536 poeng

Geilo
verktøysett.
Inneholder hammer,
tommestokk,
2 stjernetrekkere,
3 skrutrekkere,
syl, umbrakonøkler
og 2 bokser for
skraver / spiker.
Utsalgspris:
kr. 410,-



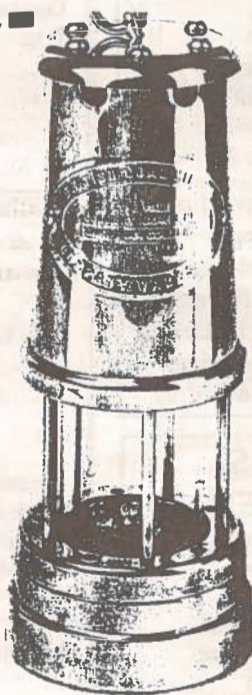
Tilbud Premium Club
268,-
536 poeng



STATOIL
Statoil Service Lagårdsveien
Lagårdsveien 123, 4010 Stavanger, Tlf. 51 52 87 44

Miners lamp.
Produsert etter modell av
gruvelamper fra Wales.
Nummererte eksemplarer
og sertifikat medfølger.
Brukes med lampeparafin.
Utsalgspris kr. 570,-

Tilbud Premium Club
378,-
756 poeng



Juletilbud på UTLEIEBILER

Nye og velutstyrte biler rimelig til leie!
Størrelser som dekker de fleste behov.

Tilbudet gjelder fra 19/12 - 3/1 -95

God Jul og Godt Nyttår
ønskes av servicegjengen
i Haugesundsgaten.



Priseksempel:
VW GOLF
Kr. 325,- pr. dogn
Kr. 1620,- pr. uke

STATOIL
Statoil Service Haugesundsgaten
Haugesundsgt. 3, 4014 Stavanger, Tlf. 51 89 30 25

DET SKJER PÅ STORHAUG

Stoff til disse sidene samles av Storhaug Kultur og Fritid,
Midjord Bydelshus, N. Ramsvigv. 1, tlf. 04 563661 - 04 508608

BERGELAND BYDELSSENTER

Jelsagt. 2 - 4012 Stavanger
Tlf. 51 53 52 67 - Fax: 51 53 52 67

Treffetid

Mand.-torsd. kl. 09.00-14.00
Kafeteria kl. 10.00-13.00
Kontaktperson: Astrid Gjuvland

MIDJORD BYDELSHUS

Nordre Ramsvigv. 1 - 4015 Stavanger
Tlf. 51 56 36 61 - Fax: 51 56 75 28

Treffetid

Mand.-fred. kl. 10.00-13.00
Mand.-torsd. kl. 18.00-21.00
Kontaktperson: Torhild Halvorsen

Utleie av lokaler til lag/organisasjoner
Utleie til private arrangementer på begge bydelshusene.

Vi ønsker alle brukerne en riktig god
julehelg og et godt nytt år.



Nylund, Storhaug Øst, Øvre
Blåsenborg og Badedammen
& Kjelvebeboerområder

I BOMILJØ MED GODT
NABOSKAP ER DET
MINDRE KRIMINALT

Husk

svømming

for eldre hver
mandag kl. 15.30

på St. Svithun skole.
Bergeland bydelssenter

Spedbarnsgruppe

Kom sammen etter fødselen

Gruppene treffes på:

Bergeland bydelssenter, Jelsagt. 2
Fredager kl. 10.00-12.00 Mødre med barn 6-12 måneder
Kl. 12.00-14.00 Mødre med barn 0-6 måneder.

Midjord Bydelshus:

Tirsdager kl. 10.30-12.30

Alle oppfordres til å benytte tilbudet i det bydelshuset som ligger nær-
mest der en bor.

Treff andre nybakte mødre på Storhaug. Vi har noe å lære av hveran-
dre. Kaffe og te.

Interessert? Ring: Helsestasjonen: tlf. 51 50 89 06

Kultur og Fritid, tlf. 51 0 86 40 Bergeland bydelssenter, fredager,
tlf. 51 53 52 67

Fødselsforberedende kurs

Kurs starter onsdag 25. januar
og 26. april kl. 18-20
på Storhaug helsestasjon.
Kursledere: Helsesøster, jord-
mor og fysioterapeut. Seks
ganger.

1. «Bli kjent time»
Fysiske/psykiske
forandringer.
Kom i form til fødselen.
2. Fødselsforløp/
smertelindring
Fosterets utvikling.
3. Ernæring/kosthold.
Foreldrerettigheter.
Kroppsbevissthet.
4. Barseltid - å bli foreldre.
5. Amming og utstyr til barnet.
Avspenning.
Barseltreff.

Omvisning på fødeavdelingen
kommer i tillegg.

Pris kr. 400.-. Påmeldingsfrist
snaest. Gravide får mer
informasjon og kan melde seg
til Storhaug helsestasjon,
tlf. 51 50 89 06.

KVELDS- TREFFEN

Åpne kveldssamlinger
for voksne

VARDEN KIRKE
fredag 27. januar
kl. 19.30

- * Noe om
medmenneskelig
fellesskap mellom
mann og kvinne
- * Mye moro
- * Mat - Entré kr. 30

ALLE VELKOMMEN

St. Johannes menighet

St. Johannes kirke 85 år

Torsdag 15. desember er det 85 år siden St. Johannes kirke ble vigslet og tatt i bruk. Da hadde menigheten vært uten kirke i 25 år. Dette markeres ved en «jubileumsvesper» torsdag 15. desember kl. 19.00. En vesper er en enkel kveldsgudstjeneste. I denne vil salmer og tekster preges av at det er et kirkejubileum som finner sted. Det er midt i adventstiden med all sin jag. Kanskje denne torsdagskvelden kunne være et avbrett? St. Johannes kirke har en solid posisjon i manges bevissthet, og det er adskillige run om i bydelene som fortsatt regner kirken som «sin» - det merkes ikke minst på julaften når folk trekker «hjemover».

Velkommen til jubileumsvesper!

Vi synger julen inn

4. søndag i advent fylles St. Johannes kirke til trengsel av folk som vil være med og syng julen inn. Det er en imponerende liste av deltakere som kantor Gjert Lunde har fått med i dette storstilte arrangementet. St. Johannes menighetskor, Stavanger Damekor, Mannskoret Norden, korene Crescendo, Nylund senior- og juniorkorps. Sokneprest Tormod Wasbø der andakt, og det blir kollekt til Amnesty International.

Velkommen til familietreff

Søndag 15. januar kl. 16.00
i St. Johannes menighetscenter

Program: Andakt og avskjed med «våre misjonærer» Martin Ivar og Si Hagen Arnesen. Allsang - Kaffekos - Sang - Leker

Hele familien, små og store, er hjertelig velkommen!!!

Klassisk ballett

Barn 4-6 år kl. 17.00-17.45
Barn 7-10 år kl. 17.45-18.30
Sted: Midjord bydelshus
Når: Onsdager
Oppstart: 11. januar 1995
Pris: kr. 400.-

Jazzballett

For ungdom: kl. 18.00
Voksne: kl. 19.00
Sted: Nylund skole
gymnas
Når: Mandager
Oppstart: 9. januar 1995
Pris: kr. 350.-

Påmelding til Astrid Behrens
tlf. 51 56 37 88 etter kl. 17.00

Velkommen til nye og gamle elever

Er du mellom 15 og 20 år, kan også du være med på Sandnes & Stavanger Swingklubbs populære

Rock 'n roll SWINGKURS - UNGDOM Stavanger

Søndagskurs, oppstart 15. januar 1995
Grunnkurs kl. 17:30 - 19:15 Videregående: Kl. 18:45 - 20:30
Sted: St. Svithun Ungdomsskole Påmelding: Tlf. 51536411
Kurspris: 100,- (for 6 søndager)
(minidans mellom kursene, kl. 18:45 - 19:15)

Miniaboret Skolebestyrer Ingvald Godals N Årsmøte med fest

på Midjord bydelshus 19. jan. kl. 18.00
Festen kan bli bydelens store miljømønstringen. Ikke bare stiftelses medlemmer er velkommen, men bydelsutvalget og administrasjon med en særskilt innbydelse. Og alle som har syn for natur og miljø en trivelig kveld.

Velkommen.

Du kan også støtte arbeidet ved å bli medlem i stiftelsen. Kontingent 100.- pr. år (ektepar 150.-). Livsvarig medlemskap: kr. 500.-/750.

MISJONS MØTER

kirkestuen Varden kirke
Onsdag 11. jan. kl. 19.30

Kroatia-teamet
INGRID EDLAND
besøkte sammen med et
ungdomsteam NMS sitt felt i
Kroatia sommeren 1993.
De deler inntrykk med oss.

Onsdag 1. febr. kl. 19.30
BERIT HELGØY
KLOSTER
som har vært utsending for
Santalmisjonen:

Teltmakertjenesten.

Beverting - Misjonsoffer
Bønnemøte kl. 19.00

Alle
velkommen

Julefest

for små og store

ONSDAG 4. JANUAR
KL. 17.30
i Varden kirke

Juleandakt
Konkurranser
Mini- og barnegospel
Beverting

Entré: Kr. 10-20-50

ALLE HJERTEG
VELKOMMEN

DET SKJER PÅ STORHAUG

Stoff til disse sidene samles av Storhaug Kultur og Fritid,
Midjord Bydelshus, N. Ramsvigv. 1, tlf. 04 563661 – 04 508608

Alternative aktiviteter mens Nylund Fritidsklubb er stengt:

Junior

Torsdag:

08.12 - Filmkveld klokka 19.00 på Nylund skole.

16.12 - Avslutning på Midjord bydelshus.

Senior

Fredag:

09.12 - Stengt.

17.12 - Avslutning på Midjord bydelshus.

Hilsen

Else K. Tvedt, fritidsleder.

Vikarer

skolefritidsordning

Vi ønsker vikarer til skolefritidsordningene på Storhaug skole og på Nylund skole.

Det blir i tidsrommet
11.30 - 16.00 på skoledager.
Ring 51523052 og gi oss
beskjed.

Hilsen

Aud Solveig
på Nylund SFO.

KULTURGRUPPENE FOR BARN

Dette er et tilbud til barn i vinterhalvåret, en innendørs oppvarmet lekeplass. Det er en kulturgruppeleder til stede, men han/hun har i oppgave å sikre de fysiske omgivelsene. Det betyr at omsorgen for barnet har foreldrene, søsken, naboer, passepiker eller andre. Den trygge atmosfæren skapes gjennom kontakten mellom foreldre og kulturgruppelederen. Velkommen til et tilbud i skolens gymsal 1 time pr. uke i tidsrommet september - mars.

Tirsdager kl. 16.30 - 17.30
på Storhaug skole og Nylund skole.

Vennskapsfamilie

Har du og din familie litt tid, og lyst til å bli kjent med familier som har en annen kulturell bakgrunn?

Frivillighetssentralen, Storhaug bydel, ønsker å komme i kontakt med norske familier som kan tenke seg å være vennskapsfamilie for utenlandske familier på Storhaug.

INNVIANDRERE OG FLYKTNINGER VIL HA NYTTE OG GLEDE AV NORSKE VENNER SOM KAN GI DEM:

Mulighet til å bli bedre kjent med det norske språk gjennom naturlig sosialt samvær.

Kunnskap om norsk dagligliv, holdninger og samværsformer.

Muligheter for å bli bedre kjent i bydelen.

HVA KAN EN GJØRE SOM VENNSKAPSFAMILIE

være med å gi språktrening.

Dele felles interesser, og inspirere hverandre til nye.

Sosialt samvær hjemme og ute.

Hjelpe til med praktiske ting.

Være med som kulturoversetter for hverandre.

være en som lytter.

Være et ledd i et nytt nettverk i det norske samfunn.

HVA FÅR DERE SOM VENNSKAPSFAMILIE

Vennskapsfamiliene skal være et tosidig forhold der begge parter gir, og får noe igjen.

Som norsk familie vil du/dere få ny og berikende kunnskap om

annerledes kultur, musikk, mat, levevis og livssyn.

Samtidig få erfaring og glede av å være med som brobyggere mellom forskjellige kulturer.

KULTURFORSKJELLER EKSISTERER, VED ØKET KONTAKT VIL NOE ANNET KOMME I FOKUS:

DE MELLOMMENNESKELIGE BEHOV SOM VI HAR FELLES.

Frivillighetssentralen vil være behjelpelig med å knytte kontakt mellom personer som kan passe for hverandre.

Er du/dere interessert, eller ønsker mer informasjon:

RING FRIVILLIGHETSSENTRALEN, STORHAUG BYDEL,
TLF. 51 56 15 85.

Frivillig hjelp

Har du tid og lyst til å gjøre en frivillig innsats for andre her på Storhaug?

Trenger du hjelp, og ønsker du hjelp av frivillige?

Den frivillige hjelpen kan være:

Besøk • Følge til/fra gjøremål • Kjøre eller gå en tur •
Vennskapsfamilie • Reservebesteforeldre • Hjelp til å handle •
Hjelp til praktiske ting • Hagearbeid • Nabohjelp

Er DU interessert: Ring tlf. 51 56 15 85 eller ta turen innom.
Har DU bruk for hjelp: Frivillighetssentralen, Storhaug bydel
Kontaktperson: Beate Kvaa

Vi ønsker bekjente og samarbeidspartnere

EN RIKTIG GOD JUL OG GODT NYTT ÅR



SKIPPER WORSE - ROSENLI

adr. Rosenli 12 - Telf. 51562004

Åpningstid: fra kl. 09.00-14.00

Kafeteria med salg av kaffe og hjemmebakt fra kl. 09.00

Middagsservering kl. 12.00, vennligst bestill på forhånd,

senest kl. 12.00 samme dag

Bingo hver onsdag kl. 10.30

Fotpleie hver torsdag

Hårpleie hver fredag

Forhåndsbestilling til fot og hårpleie

Transporttjeneste: Brukere av senteret kan etter avtale kjøre til og fra senteret

Buss nr. 7 og 11 pluss Storhaugbussen går til senteret

Julemesse og trekning av utlodning

torsdag 8. desember fra kl. 10.00

Servering av risengrøt, kaffe og kaker

Velkommen

Brit Johnsen
Senterleder

Beethoven åpner igjen!

Rusfritt ungdomsdiskotek
for ungdom 13-18 år.

Inngangspenger: kr. 15,-
Åpningstid 18.00-22.00

Søndag 8. januar 1995

Aktivt medlem søkes

Styret i Badedammen og Kjelvene beboerforening har mistet et styremedlem på grunn av flytting.

Vi etterløser derfor nye og aktive medlemmer til innsats i vårt hyggelige styre.

Er du interessert, så kontakt:
May Lis Grimstad, 51893718
Svanhild Svihus, 51891794

JULETRE- SALG

I.L. BRODDs juletrestart starter mandag 12 desember på Midjord. Vi har i år kun norske trær - vanlig gran og serber gran.

Åpningstider:

Hverdager 17-20

Lørdag 10-14

NB! Er behjelpelig med hjemtransport.

JULE- AVSLUTNING

Det blir juleavslutning med utlodning på Bergeland bydels-senter torsdag 15. desember.

Tenning av julegranen

i skolegården på
Storhaug skole

Onsdag 14. des.
kl. 18.00

Program:

Velkommen

Korpsset spiller

Tenning av julegrana

Gange rundt treet

Salg av julegløgg og kakao

Lynytlodning

Velkommen

Foreldrerådets arbeidsutvalg
Storhaug skole



JULETREFEST

Storhaug Øst beboerforening

Tirsdag 4. januar kl. 17.00-19.00 i Midjord bydelshus

Ta med gave for hvert barn du har med (ca. 20. kr.)
Vi fester på kakerester. TA MED!

Det skjer

Annonser fra foreninger og lag under vignetten «Det skjer på Storhaug» er gratis. Vi ber innsenderne merke seg utgivelsesdatoer, og være ute i god tid for å være sikre på at stoffet kommer med. Vi ber også om at annonser om arrangementer på Storhaug blir så kortfattede som mulig.

OBS - Neste nummer av bydelsavisa kommer - OBS

onsdag 8. februar.

Innleveringsfrist er:

fredag 27. januar.

Stor pågang på julemessa

Julemessa på Bergeland bydelssenter er populær, ingen tvil om det. Allerede før dørene åpnet klokka 10.00, var det lang kø utenfor senteret. Folk med stor appetitt på julegaver, øynet sjansen til å sikre seg flotte håndarbeider til en rimelig penge.

Av Ole G. Ueland

Det kan kanskje være vanskelig å få julestemning når gressplenene er grønne og det er varmegrader i lufta, men det er ikke lenge til jula er her. Det bevitner de årlige julemessene, som i likhet med snøen er et sikkert tegn på at jula nærmer seg. Lørdag tredje desember var det julemesse på Bergeland bydelssenter, der kjøpelystne kunne boltre seg i et bredt utvalg av julegaver og julepynt. Man kunne også beskue en maleri- og porselensutstilling, eller rett og slett kose seg med en kaffekopp og et kakestykke.

Lagånd

- Vi starter opp med forberedelsene til julemessa allerede i januar. Da starter produksjonen av hånd- og trearbeider som skal selges. Det er pensjonister, som deltar på kurs hos oss, som står for produksjonen. Julemessa er et veldig viktig arrangement, fordi vi da får anledning til å vise hva vi holder på med her på huset. Deltakerne på de forskjellige kursene, får et mål med arbeidet sitt. På julemessa stiller de ut eller selger arbeidene sine. Julemessa er basert på frivillighet og mange har jobbet i dagevis for å gjøre alt klart. Det blir som en lagånd, sier Astrid Gjuvsland, som er avdelingsleder for bydelshusene Bergeland og Midjord og legger til at årets julelotteri er den 15. desember.

Stortrives

Det har vært en rekke kurs på Bergeland bydelssenter i høst og deltakerne ser ut til å trives. - Det er viktig å ha noe å henge fingrene i når du har blitt pensjonist, slik at du fortsatt får brukt evnene dine. Det er ikke bra å bli sittende hjemme i godstolen dag ut og dag inn. Vi er rundt ti stykker som i høst har gått på snekkerkurs under ledelse av Etta Naumann i høst. Her betyr det ikke noe om noen arbeider mye og andre lite. Det det sosiale som teller, sier Peder Ørke, som er en ivrig bruker av snekkerverkstedet på Bergeland bydelssenter.

Ingeborg Vilhelmsen, som har vært leder for et malerkurs på bydelssenteret i høst, er enig: - Bergeland bydelssenter er ikke et aldershjem, men heller et sted hvor det drives forebyggende helsearbeid. Her treffer vi pensjonister med samme interesser



Populær julemesse på Bergeland bydelssenter, ingen tvil om det.

og på samme alder, og vi stortrives. Dessuten så er det viktig å få med at bydelssenteret ikke hadde eksistert uten oss. Det som vi får inn gjennom frivillig innsats,

kommer huset til gode. Vi gir også tilskudd til turer og fester. Julemessa er toppen på det hele, sier Ingeborg Vilhelmsen, som storkoser seg på julemessen.

Skohjørnet

Nygaten 1 - Stavanger - tlf. 51 89 43 66

Alle støvletter

÷ 20%

Epa Sko

EPA-senteret - tlf. 51 52 30 34

Bjørns

Autokarosseri A/S

Bydelens eget karosseri og serviceverksted. Nå på gamle gummien

Kvalitetsarbeid og kundeservice er det vi legger mest vekt på

* Rustrep. * Lakkering * Tecktyl * Biloppretting * Service

Etter at du har forsøkt andre kom og snakk med oss

Tlf. 51 52 92 30

Haugesundsgt. 27 - 4014 Stavanger

Mand.-fred. 08.00-17.00 • Lørd. 10.00-12.00



KOM OG SE vårt rikholdige vareutvalg

Godt utvalg i akvarell- og oljemalingsutstyr pris eks.:
 Blindramme m/stoff 34 x 30 cm 31,95 + moms 7,02 • Akvarell-blad 20 blad 30 x 40 cm 96,80 + moms 21,29 • Oljemalingstuber tysk 15,45 + moms 3,39. • Pensler fra 4,05 + moms 0,90 til 153,90 + moms 33,85. • Silkemaling 19,45 + moms 4,25. • Silkeslips 29,90 + moms 6,57 • Hobbymaling, isopor-kuler og ringer, tørka blomsterkurver, silkebånd, tråsneller, synåler, strikkepinner o.s.v.

VI HAR OG GODT UTVALG I:

Kransekakepynt pris eks.: pk. 6 stk 13,20 + moms 2,90. • Stearinlysmanjetter, engangsbestikk, papirduker, servietter, kvalitets tegner (blir brukt i barnehager), • Spill, puslespill, leker, lesebriller fra 59,90 + moms 13,18.

JULEVARENE ER ANKOMMET

HUSK: Vi har også eget rammeverksted med lave priser. O.B.S. Skoler, barnehager, institusjoner kan handle på rekvisisjon/



Langflåtn. 29, (under Rema 1000) Mariero, Tlf. 51 58 50 90
 Benytt dere av våre lave importpriser.
 Gratis medlemskap til alle over 16 år.
 Åpningstider: Mand.-fred. 10-19 • Lørd. 10-14.

Gule Priser - garantert billig

Asbjørn Klostergt. 39 • Åpent 9-19 - (9-16)

Julebrød Goman 7,90

Clementiner Marokko 6,90

Kålrot 3,90

Kalkun (2,5-7 kg.) 39,90 pr. kg

Vi ønsker alle våre kunder God Jul